

KAPITOLA B

Směrnice Rady 90/396/EHS a příslušné části směrnice Rady 93/68/EHS

Překlad a anglické znění

Překlady technických předpisů ES zařazených v tomto svazku byly zpracovány v rámci Programu technické harmonizace jako tzv. „*překlady revidované CTP*“^{*)}. Podstatou realizace takového překladu je jeho týmová příprava, během níž jsou mj. porovnány originální mutace v angličtině, francouzštině a němčině, napříč jednotlivými překlady je zajišťována terminologická a formální jednotnost (proto je součástí zpracování překladu vytvoření čtyřjazyčných slovníků k jednotlivým aktům, resp. skupinám aktů ES). Znění překladu je podrobena mezirezortnímu připomínkovému procesu, kterým je „*projednání*“ završeno. „*Revidovaný překlad*“ je konečným výstupem ÚNMZ/CTP (Centrum pro překlady technických předpisů při ÚNMZ) a je v souladu s požadavky metodiky KRC (Koordinační a revizní centrum při Úřadu vlády ČR). Upozorňujeme, že ani revidovaný překlad nelze chápat jako závazný (nazývaný též někdy „*autorizovaný*“ apod.). Takový statut by mohla mít jedině a pouze česká mutace odsouhlasená aparátem Evropské komise. Tento přístup se však zatím na přidružené země nevztahuje. Právně závazným dokumentem je proto pouze text směrnice uveřejněný v Úředním věstníku Evropských společenství (*Official Journal of the European Communities*).

Překlady zde poskytujeme v synchronní formě spolu s anglickou verzí. Protože však, jak již bylo uvedeno, byl překlad připravován na základě tří jazykových zdrojů, a takto hledán optimální význam a překlad, může se někdy jevit srovnání české verze s anglickou mutací nepřesné. Vaše připomínky k překladu, zejména k české odborné terminologii, budou vítány a předáme je expertům, kteří překlad zpracovali.

Naší snahou bylo vyvarovat se dalšího snížení odpovědnosti za dokumenty publikované v této kapitole tím, že bychom do nich jakkoliv zasahovali. Proto jsou texty uvedeny v nekompilované formě a zůstává tedy jejich členění na „*základní*“ směrnici a na jednotlivé akty změnové tak, jak byly postupně publikovány v *Official Journal of the European Communities*. Evropská komise kompilované („*consolidated*“) verze předpisů až na výjimky nepublikuje. Zvolený způsob nám navíc umožňuje jednodušší aktualizaci a doplňování souboru při vydání dalších změnových aktů.

Obsah

Směrnice Rady 90/396/EHS	B 2
Směrnice Rady 93/68/EHS	B 26

^{*)} směrnice 90/396/EHS - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, KRC, 4.6.2003
směrnice 93/68/EHS - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, KRC, 27.3.2003

**SMĚRNICE RADY ze dne 29. června 1990
o sblížení právních předpisů členských států týkajících se spotřebičů plyných paliv
(90/396/EHS)**

**COUNCIL DIRECTIVE of 29 June 1990
on the approximation of the laws of the Member States relating to appliances burning gaseous fuels
(90/396/EEC)**

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že členské státy jsou na svém územích odpovědné za zajištění bezpečnosti a zdraví osob, a popřípadě domácích zvířat a majetku, před nebezpečím plynoucím z používání spotřebičů plyných paliv;

vzhledem k tomu, že v určitých členských státech je v závazných předpisech definována zejména úroveň bezpečnosti spotřebičů plyných paliv specifikováním konstrukce, provozních charakteristik a kontrolních postupů; že tyto závazné předpisy nemusí nutně vést k různým úrovním bezpečnosti v jednotlivých členských státech, ale že jejich rozdílnost může bránit obchodu uvnitř Společenství;

vzhledem k tomu, že v členských státech platí různé podmínky, pokud jde o druhy plyných paliv a vstupní tlaky; že tyto podmínky nejsou harmonizovány, protože situace v dodávce a rozvodech energie je pro každý členský stát odlišná;

vzhledem k tomu, že články 65 a 68 Bílé knihy o dotvoření vnitřního trhu, která byla schválena Evropskou radou v červnu 1985, pojednávají o novém přístupu k harmonizaci právních předpisů;

vzhledem k tomu, že odchylně od jednoho ze základních pravidel Společenství, jmenovitě pravidla volného pohybu zboží, jsou podle současných právních předpisů Společenství překážky pohybu uvnitř Společenství vyplývající z rozdílů vnitrostátních právních předpisů pro uvádění výrobků na trh přijatelné, pokud tyto překážky lze uznat jako nezbytné k zajištění základních požadavků; že harmonizace právních předpisů musí být v tomto

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽³⁾,

Whereas Member States are responsible for ensuring the health and safety on their territory of their people and, where appropriate, of domestic animals and goods in relation to the hazards arising out of the use of appliances burning gaseous fuels;

Whereas, in certain Member States, mandatory provisions define in particular the safety level required of appliances burning gaseous fuels by specifying design, operating characteristics and inspection procedures; whereas these mandatory provisions do not necessarily lead to different safety levels from one Member State to another but do, by their disparity, hinder trade within the Community;

Whereas different conditions as regards types of gas and supply pressures are in force in the Member States; whereas these conditions are not harmonized because each Member State's energy supply and distribution situation is peculiar to it;

Whereas paragraphs 65 and 68 of the White Paper on the completion of the internal market, approved by the European Council in June 1985, provide for a new approach to legislative harmonization;

Whereas Community law provides - by way of derogation from one of the fundamental rules of the Community, namely the free movement of goods - that obstacles to movement within the Community resulting from disparities in national legislation relating to the marketing of products must be accepted in so far as such obstacles can be recognized as being necessary to satisfy mandatory requirements; whereas, therefore, the harmonization

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 42, 21. 2. 1989, s. 5 a Úř. věst. č. C 260, 13. 10. 1989, s. 3.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 158, 26. 6. 1989, s. 218 a Úř. věst. C 175, 16. 7. 1990.

⁽³⁾ Úř. věst. č. C 194, 31. 7. 1989, s. 18.

⁽¹⁾ OJ No C 42, 21. 2. 1989, p. 5 and OJ No C 260, 13. 10. 1989, p. 3.

⁽²⁾ OJ No C 158, 26. 6. 1989, p. 218 and Decision of 13 June 1980 (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ OJ No C 194, 31. 7. 1989, p. 18.

případě omezena na předpisy, které jsou nezbytné pro splnění základních požadavků na bezpečnost, ochranu zdraví a úsporu energie týkající se spotřebičů plynových paliv; že tyto požadavky, protože jsou základní, musí nahradit odpovídající vnitrostátní právní předpisy;

vzhledem k tomu, že udržování nebo zvyšování úrovně bezpečnosti dosažené v členských státech tvoří jeden ze základních cílů této směrnice a bezpečnosti, jak je definována v základních požadavcích;

vzhledem k tomu, že musí být zachovány základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost, aby byla zajištěna bezpečnost spotřebičů plynových paliv; že úspora energie se považuje za nezbytnou; že tyto požadavky musí být uplatňovány rozumně s ohledem na stav techniky v době konstrukce;

vzhledem k tomu, že tato směrnice obsahuje pouze základní požadavky; že pro usnadnění prokazování shody se základními požadavky je nezbytné mít harmonizované normy na evropské úrovni, zvláště pokud jde o výrobu, fungování a instalaci spotřebičů plynových paliv tak, aby výrobky vyhovující těmto harmonizovaným normám bylo možno považovat za výrobky vyhovující základním požadavkům; že tyto normy, harmonizované na evropské úrovni, jsou zpracovávány soukromoprávními subjekty a musí si zachovat charakter nezávazných znění; že pro tento účel jsou Evropský výbor pro normalizaci (CEN) a Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice (CENELEC) uznány za subjekty oprávněné k přijímání harmonizovaných norem v souladu s obecnými řídicími zásadami pro spolupráci mezi Komisí a těmito dvěma subjekty, které byly podepsány dne 13. listopadu 1984; že ve smyslu této směrnice je harmonizovaná norma technickou specifikací (evropská norma nebo harmonizační dokument) přijatou jedním nebo oběma uvedenými subjekty na základě pověření Komise v souladu se směrnicí Rady 83/189/EHS ze dne 28. března 1983 o postupu při poskytování informací v oblasti technických norem a předpisů⁽⁴⁾, ve znění směrnice 88/182/EHS⁽⁵⁾, a v souladu s výše uvedenými obecnými řídicími zásadami;

vzhledem k tomu, že do přijetí harmonizovaných norem ve smyslu této směrnice by se měly shoda se základními požadavky a volný pohyb spotřebičů plynových paliv usnadnit schválením, na úrovni Společenství, výrobků, které vyhovují národním normám, jejichž shoda se základními požadavky byla potvrzena kontrolním postupem Společenství;

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. L 109, 26. 4. 1983, s. 8.

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. L 31, 26. 3. 1988, s. 75.

of legislation in the present case must be limited to the provisions necessary to satisfy both the mandatory and essential requirements regarding safety, health and energy conservation in relation to gas appliances; whereas these requirements must replace the national provisions in this matter because they are essential requirements;

Whereas the maintenance or improvement of the level of safety attained in Member States constitutes one of the essential aims of this Directive and of safety as defined by the essential requirements;

Whereas the essential safety and health requirements must be observed in order to ensure that appliances burning gaseous fuels are safe; whereas energy conservation is considered essential; whereas these requirements must be applied with discernment to take account of the state of the art at the time of construction;

Whereas this Directive therefore contains only essential requirements; whereas, to facilitate proof of conformity with the essential requirements, it is necessary to have harmonized standards at European level in particular as to the construction, operation and installation of appliances burning gaseous fuels so that products complying with them may be assumed to conform to the essential requirements; whereas these standards, harmonized at European level, are drawn up by private bodies and must remain non-mandatory texts; whereas for that purpose the European Committee for Standardization (CEN) and the European Committee for Electrotechnical Standardization (Cenelec) are recognized as the competent bodies for the adoption of harmonized standards in accordance with the general guidelines for cooperation between the Commission and those two bodies signed on 13 November 1984; whereas, for the purposes of this Directive, a harmonized standard is a technical specification (European standard or harmonization document) adopted by one or both of those bodies upon a remit from the Commission in accordance with Council Directive 83/189/EEC of 28 March 1983 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations⁽⁴⁾, as last amended by Directive 88/182/EEC⁽⁵⁾, and the abovementioned general guidelines;

Whereas, pending the adoption of harmonized standards within the meaning of this Directive, conformity with the essential requirements and the free movement of appliances burning gaseous fuels should be facilitated by the acceptance, at Community level, of products conforming to the national standards whose conformity with the essential requirements has been confirmed by a Community checking procedure;

⁽⁴⁾ OJ No L 109, 26. 4. 1983, p. 8.

⁽⁵⁾ OJ No L 31, 26. 3. 1988, p. 75.

vzhledem k tomu, že kontrola dodržování odpovídajících technických předpisů je nutná pro zajištění účinné ochrany uživatelů a třetích stran; že existující postupy certifikace se v jednotlivých členských státech liší; že k zamezení vícenásobných kontrol, které brání volnému pohybu nádob, je nezbytné přijmout v rámci členských států opatření ke vzájemnému uznávání postupů certifikace; že pro usnadnění vzájemného uznávání postupů certifikace je nutno v rámci Společenství vypracovat harmonizované postupy, společně s harmonizovanými kritérii pro jmenování subjektů odpovědných za zavádění těchto postupů;

vzhledem k tomu, že odpovědnost členských států na jejich územích za bezpečnost, ochranu zdraví a úsporu energie, která je zahrnuta v základních požadavcích, musí být uznána v ochranné doložce stanovující přiměřený postup Společenství;

vzhledem k tomu, že ti, kterým je určeno každé rozhodnutí přijaté v souladu s touto směrnicí, musí být informováni o důvodech takového rozhodnutí a o opravných prostředcích dostupných podle platných právních předpisů;

vzhledem k tomu, že Rada přijala dne 17. září 1984 rámcovou směrnici o spotřebičích plyných paliv (84/530/EHS)⁽⁶⁾, naposledy pozměněnou směrnicí 86/312/EHS⁽⁷⁾, a samostatnou směrnicí o ohřívacích vody na plyná paliva (84/531/EHS)⁽⁸⁾ naposledy pozměněnou směrnicí 88/665/EHS⁽⁹⁾; že se obě směrnice týkají stejné oblasti jako tato směrnice a měly by být proto zrušeny;

vzhledem k tomu, že opatření zaměřená na postupné vytváření vnitřního trhu musí být přijata do 31. prosince 1992; že vnitřní trh je tvořen prostorem bez vnitřních hranic, v němž je zajištěn volný pohyb zboží, osob, služeb a kapitálu;

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

KAPITOLA I

Oblast působnosti, uvádění na trh a volný pohyb

Článek 1

1. Tato směrnice se vztahuje na:

- spotřebiče plyných paliv používané k vaření, vytápění, ohřevu užitkové vody, chlazení, svícení nebo praní, které mají, podle povahy provozu, běžnou teplotu vody nepřevyšující 105 °C, dále jen „spotřebiče“. Hořáky s nuceným průtokem vzduchu a topná tělesa vybavená těmito hořáky se rovněž považují za spotřebiče;

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. L 300, 19. 11. 1984, s. 95.

⁽⁷⁾ Úř. věst. č. L 196, 18. 7. 1986, s. 56.

⁽⁸⁾ Úř. věst. č. L 300, 19. 11. 1984, s. 106.

⁽⁹⁾ Úř. věst. č. L 382, 31. 12. 1988, s. 42.

Whereas a check on compliance with the relevant technical requirements is necessary in order to provide effective protection for users and third parties; whereas the existing certification procedures differ from one Member State to another; whereas, in order to avoid multiple inspections, which are in effect barriers to the free movement of appliances burning gaseous fuels, arrangements should be made for the mutual recognition of certification procedures by the Member States; whereas, in order to facilitate mutual recognition of certification procedures, harmonized Community procedures should be set up and the criteria for appointing the bodies responsible for carrying out these procedures should be harmonized;

Whereas the Member States' responsibility on their territory for safety, health and energy conservation covered by the essential requirements must be recognized in a safeguard clause providing for an adequate Community procedure;

Whereas the addressees of any decision taken under this Directive must be informed of the reasons for such a decision and the legal remedies available to them;

Whereas the Council adopted, on 17 September 1984, a framework Directive on gas appliances (84/530/EEC)⁽⁶⁾, as last amended by Directive 86/312/EEC⁽⁷⁾, and a separate Directive on gas water heaters (84/531/EEC)⁽⁸⁾, as last amended by Directive 88/665/EEC⁽⁹⁾; whereas those Directives cover the same area as this Directive and should therefore be repealed;

Whereas the measures aimed at the gradual establishment of the internal market must be adopted by 31 December 1992; whereas the internal market consists of an area without internal frontiers in which the free movement of goods, persons, services and capital is ensured,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

CHAPTER I

Scope, placing on the market and free movement

Article 1

1. This Directive shall apply to:

- appliances burning gaseous fuels used for cooking, heating, hot water production, refrigeration, lighting or washing and having, where applicable, a normal water temperature not exceeding 105 °C, hereinafter referred to as „appliances“. Forced draught burners and heating bodies to be equipped with such burners will also be considered as appliances,

⁽⁶⁾ OJ No L 300, 19. 11. 1984, p. 95.

⁽⁷⁾ OJ No L 196, 18. 7. 1986, p. 56.

⁽⁸⁾ OJ No L 300, 19. 11. 1984, p. 106.

⁽⁹⁾ OJ No L 382, 31. 12. 1988, p. 42.

– bezpečnostní, kontrolní nebo regulační zařízení a podskupiny, s výjimkou hořáků s nuceným průtokem vzduchu a topných těles vybavených těmito hořáky, samostatně uváděné na trh pro profesionální použití a určené pro zabudování do spotřebiče plyných paliv nebo tvořící součást takového spotřebiče, dále jen „vybavení“.

2. Spotřebiče speciálně určené pro použití k průmyslovým procesům probíhajícím v průmyslových objektech jsou vyňaty z oblasti působnosti definované v odstavci 1.

3. Pro účely této směrnice se výrazem „plynné palivo“ rozumí jakékoli palivo v plynném stavu při teplotě 15 °C a tlaku 1 bar.

4. Pro účely této směrnice se výrazem „spotřebič se běžně používá“ rozumí, že spotřebič je:

- správně instalován a pravidelně udržován v souladu s pokyny výrobce,
- používán s běžnými odchylkami v jakosti paliva a při běžném kolísání vstupního tlaku paliva, a
- používán v souladu s určeným účelem nebo způsobem, který lze rozumně předvídat.

Článek 2

1. Členské státy přijmou veškerá nezbytná opatření k zajištění toho, aby spotřebiče uvedené v článku 1 mohly být uváděny na trh a do provozu pouze tehdy, neohrozí-li při běžném používání bezpečnost osob, domácích zvířat a majetku.

2. Členské státy sdělí do 1. ledna 1991 druhy plyných paliv a odpovídající vstupní tlaky používané na jejich území ostatním členským státům a Komisi. Rovněž včas oznámí všechny změny. Komise zajistí, aby tyto informace byly zveřejněny v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 3

Spotřebiče a vybavení uvedené v článku 1 musí vyhovovat základním požadavkům stanoveným v příloze I, které se na ně vztahují.

Článek 4

1. Členské státy nesmějí zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění na trh nebo do provozu spotřebičů, které vyhovují základním požadavkům této směrnice.

2. Členské státy nesmějí zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění na trh vybavení uvedeného v článku 1, které je opatřeno certifikátem podle čl. 8 odst. 4, na trh.

– safety devices, controlling devices or regulating devices and sub-assemblies, other than forced draught burners and heating bodies to be equipped with such burners separately marketed for trade use and designed to be incorporated into an appliance burning gaseous fuel or assembled to constitute such an appliance, hereinafter referred to as „fittings“.

2. Appliances specifically designed for use in industrial processes carried out on industrial premises are excluded from the scope defined in paragraph 1.

3. For the purposes of this Directive, „gaseous fuel“ means any fuel which is in a gaseous state at a temperature of 15 °C under a pressure of 1 bar.

4. For the purposes of this Directive, an appliance is said to be „normally used“ when it is:

- correctly installed and regularly serviced in accordance with the manufacturer's instructions,
- used with a normal variation in the gas quality and a normal fluctuation in the supply pressure, and
- used in accordance with its intended purpose or in a way which can be reasonably foreseen.

Article 2

1. Member States shall take all necessary steps to ensure that the appliances referred to in Article 1 may be placed on the market and put into service only if, when normally used, they do not compromise the safety of persons, domestic animals and property.

2. Member States shall communicate the types of gas and corresponding supply pressures used on their territory to the other Member States and the Commission before 1 January 1991. They shall also communicate all changes in good time. The Commission shall ensure that this information is published in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 3

Appliances and fittings as referred to in Article 1 shall satisfy the essential requirements applicable to them set out in Annex I.

Article 4

1. Member States may not prohibit, restrict or impede the placing on the market and the putting into service of appliances which satisfy the essential requirements of this Directive.

2. Member States may not prohibit, restrict or impede the placing on the market of fittings as referred to in Article 1 accompanied by a certificate as referred to in Article 8 (4).

Článek 5

1. Členské státy předpokládají, že spotřebiče a vybavení splňují základní požadavky podle článku 3, pokud jsou spotřebiče a vybavení ve shodě

- a) s odpovídajícími národními normami, které přejímají harmonizované normy, odkazy na tyto normy byly zveřejněny v *Úředním věstníku Evropských společenství*

Členské státy zveřejní odkazy na tyto národní normy;

- b) s příslušnými národními normami podle odstavce 2, pokud v oblastech, kterých se takové normy týkají, neexistují žádné harmonizované normy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění svých národních norem podle odst. 1 písm. b), o kterých se domnívají, že jsou ve shodě se základními požadavky podle článku 3. Komise předloží tyto národní normy ostatním členským státům. V souladu s postupem uvedeným v čl. 6 odst. 2 Komise oznámí členským státům ty národní normy, u nichž se předpokládá shoda se základními požadavky podle článku 3.

Článek 6

1. Pokud má členský stát nebo Komise za to, že normy podle čl. 5 odst. 1 nesplňují zcela základní požadavky uvedené v článku 3, Komise nebo dotčený členský stát předloží záležitost s udáním důvodů stálému výboru zřízenému směrnicí 83/189/EHS, dále jen „výbor“. Výbor bezodkladně zaujme stanovisko.

Na základě stanoviska výboru Komise uvědomí členské státy, zda je či není nutné stáhnout tyto normy ze zveřejnění podle čl. 5 odst. 1.

2. Po obdržení sdělení podle čl. 5 odst. 2, Komise záležitost konzultuje s výborem. Do jednoho měsíce po obdržení stanoviska výboru Komise uvědomí členské státy, zda je u dané národní normy (norem) předpokládána shoda; pokud ano, pak členské státy zveřejní odkazy na tyto normy. Komise je rovněž zveřejní v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 7

1. Pokud členský stát shledá, že by běžně používané spotřebiče opatřené značkou ES mohly ohrozit bezpečnost osob, domácích zvířat nebo majetku, přijme veškerá příslušná opatření pro stažení těchto spotřebičů z trhu nebo pro zákaz či omezení jejich uvádění na trh.

Article 5

1. Member States shall presume compliance with the essential requirements referred to in Article 3 of appliances and fittings when they conform to:

- (a) the national standards applicable to them implementing the harmonized standards whose reference numbers have been published in the *Official Journal of the European Communities*.

Member States shall publish the reference numbers of these national standards;

- (b) the national standards applicable to them referred to in paragraph 2 in so far as, in the areas covered by such standards, no harmonized standards exist.

2. Member States shall communicate to the Commission the texts of their national standards as referred to in paragraph 1 (b) which they regard as complying with the essential requirements referred to in Article 3. The Commission shall forward these national standards to the other Member States. In accordance with the procedure provided for in Article 6 (2), it shall notify the Member States of those national standards which are presumed to conform with the essential requirements referred to in Article 3.

Article 6

1. Where a Member State or the Commission considers that the standards referred to in Article 5 (1) do not entirely meet the essential requirements referred to in Article 3, the Commission or the Member State concerned shall bring the matter before the standing committee set up under Directive 83/189/EEC, hereinafter referred to as „the committee“, giving the reasons therefore. The committee shall deliver an opinion without delay.

In the light of the committee's opinion, the Commission shall inform the Member States whether or not it is necessary to withdraw those standards from the publications referred to in Article 5 (1).

2. After receipt of the communication referred to in Article 5 (2), the Commission shall consult the committee. Upon receipt of the latter's opinion, the Commission shall, within one month, inform the Member States whether or not the national standard(s) in question are to enjoy the presumption of conformity; if they are, the Member States shall publish the reference numbers of those standards. The Commission shall also publish them in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 7

1. Where a Member State finds that normally used appliances bearing the EC mark might compromise the safety of persons, domestic animals or property, it shall take all appropriate measures to withdraw those appliances from the market and prohibit or restrict their being placed on the market.

Členský stát neprodleně uvědomí Komisi o každém takovém opatření s uvedením důvodů svého rozhodnutí a zejména se sdělením, zda je neshoda způsobena:

- a) nesplněním základních požadavků podle článku 3, jestliže spotřebič neodpovídá normám podle čl. 5 odst. 1,
- b) nesprávným použitím norem podle čl. 5 odst. 1,
- c) nedostatky v samotných normách podle čl. 5 odst. 1.

2. Komise co nejdříve zahájí konzultace se zúčastněnými stranami. Jestliže Komise po těchto konzultacích zjistí, že opatření podle odstavce 1 jsou oprávněná, neprodleně o tom uvědomí členský stát, který opatření přijal, a ostatní členské státy.

Pokud rozhodnutí podle odstavce 1 vyplývá z nedostatku v normách, předloží Komise po konzultacích s dotýcnými zúčastněnými stranami záležitost do dvou měsíců výboru, jestliže členský stát, který opatření přijal, na jejich zachování trvá, a zahájí postup podle článku 6.

3. Pokud je spotřebič, který nevyhovuje příslušným požadavkům, opatřen značkou ES, přijme příslušný členský stát příslušná opatření vůči tomu, kdo značku připojil, a uvědomí o tom Komisi a ostatní členské státy.

4. Komise zajistí, aby členské státy byly průběžně informovány o průběhu tohoto postupu a jeho výsledku.

KAPITOLA II

Prostředky certifikace shody

Článek 8

1. Prostředky certifikace shody sériově vyráběných spotřebičů jsou následující:

- a) ES přezkoušení typu podle bodu 1 přílohy II a
- b) před jejich uvedením na trh podle volby výrobce:
 - ES prohlášení o shodě s typem podle bodu 2 přílohy II, nebo
 - ES prohlášení o shodě s typem (zabezpečování jakosti výroby) podle bodu 3 přílohy II, nebo
 - ES prohlášení o shodě s typem (zabezpečování jakosti výrobku) podle bodu 4 přílohy II, nebo

The Member State concerned shall immediately inform the Commission of any such measure, indicating the reasons for its decision and, in particular, whether non-compliance is due to:

- (a) failure to meet the essential requirements referred to in Article 3, where the appliance does not correspond to the standards referred to in Article 5 (1);
- (b) incorrect application of the standards referred to in Article 5 (1);
- (c) shortcomings in the standards referred to in Article 5 (1) themselves.

2. The Commission shall enter into consultation with the parties concerned as soon as possible. Where, after such consultation, the Commission finds that any measure as referred to in paragraph 1 is justified, it shall immediately so inform the Member State that took the measure and the other Member States.

Where the decision referred to in paragraph 1 is attributed to shortcomings in the standards, the Commission, after consulting the parties concerned, shall bring the matter before the committee within two months if the Member State which has taken the measures intends to maintain them, and shall initiate the procedures referred to in Article 6.

3. Where an appliance which does not comply bears the EC mark, the competent Member State shall take appropriate action against whomsoever has affixed the mark and shall inform the Commission and the other Member States thereof.

4. The Commission shall ensure that the Member States are kept informed of the progress and outcome of the procedures.

CHAPTER II

Means of certification of conformity

Article 8

1. The means of certification of conformity of series-manufactured appliances shall be:

- (a) the EC type-examination as referred to in section 1 of Annex II, and
- (b) prior to their being placed on the market, at the choice of the manufacturer:
 - the EC declaration of conformity to type referred to in section 2 of Annex II, or
 - the EC declaration of conformity to type (guarantee of production quality) referred to in section 3 of Annex II, or
 - the EC declaration of conformity to type (guarantee of product quality) referred to in section 4 of Annex II, or

- ES ověřování podle bodu 5 přílohy II.

2. V případě kusové výroby spotřebiče nebo výroby v malých množstvích si může výrobce zvolit ES ověřování každého jednotlivého výrobku, jak je uvedeno v bodu 6 přílohy II.

3. Po dokončení postupů uvedených v odst. 1 písm b) a v odst. 2 se na vyhovující spotřebiče připojí ES značka shody podle článku 10.

4. Postupy podle odstavce 1 se použijí na vybavení uvedené v článku 1, s výjimkou připojení ES značky shody, a popřípadě vypracování prohlášení o shodě. Vydá se certifikát vyjadřující shodu vybavení s ustanoveními této směrnice, která se na ně vztahují, a které udávají jeho charakteristiky a způsob, jak musí být zabudováno nebo namontováno do spotřebiče, aby byly splněny základní požadavky, které platí pro dokončené spotřebiče.

Certifikát se připojí k vybavení.

5. Jestliže spotřebiče rovněž podléhají jiným směrnici Společenství:

- jejich shoda se základními požadavky této směrnice se ověří postupy uvedenými v odstavcích 1 a 2, a
- zajistí se, aby rovněž vyhovovaly základním požadavkům jiných směrnic podle postupů uvedených v těchto směrniciích.

Připojení značky ES podle odstavce 3 osvědčuje, že přístroj splňuje ustanovení všech směrnic, které se na něj vztahují.

6. Záznamy a korespondence vztahující se k prostředkům certifikace shody jsou vypracovány v úředním jazyce (úředních jazycích) členského státu, ve kterém je subjekt odpovědný za provádění těchto postupů usazen, nebo v jazyce přijatém tímto subjektem.

Článek 9

1. Každý členský stát notifikuje Komisi a ostatním členským státům subjekty, dále jen „notifikované subjekty“, které jsou odpovědné za provádění postupů podle článku 8.

Komise pro informaci zveřejní seznam těchto subjektů a přidělené identifikační znaky v *Úředním věstníku Evropských společenství* a zajistí pravidelnou aktualizaci seznamu.

2. Členské státy použijí kritéria stanovená v příloze V pro posuzování subjektů, které mají být notifikovány.

- EC verification as referred to in section 5 of Annex II.

2. In the case of production of an appliance as a single unit or in small quantities, EC verification by single unit, as referred to in section 6 of Annex II, may be chosen by the manufacturer.

3. After completion of the procedures referred to in paragraphs 1 (b) and 2, the EC mark of conformity shall be affixed to conforming appliances in accordance with Article 10.

4. The procedures referred to in paragraph 1 shall be applied in respect of fittings as referred to in Article 1 with the exception of the affixing of the EC mark of conformity and, where appropriate, the drawing-up of the declaration of conformity. A certificate shall be issued declaring the conformity of the fittings with the provisions of this Directive which apply to them and stating their characteristics and how they must be incorporated into an appliance or assembled to assist compliance with the essential requirements applicable to finished appliances.

The certificate shall be supplied with the fitting.

5. Where the appliances are also subject to other Community Directives:

- their compliance with the essential requirements of this Directive shall be verified in accordance with the procedures laid down in paragraphs 1 and 2, and
- it shall be ensured that they also comply with the essential requirements of the other Directives in accordance with the procedures laid down in those Directives.

The affixing of the EC mark as referred to in paragraph 3 shall certify that the provisions of all the applicable Directives have been complied with.

6. Records and correspondence relating to the means of certification conformity shall be drawn up in the official language(s) of the Member State where the body responsible for carrying out these procedures is established or in a language accepted by it.

Article 9

1. Each Member State shall notify the Commission and the other Member States of the bodies, hereinafter called the „notified bodies“, responsible for carrying out the procedures referred to in Article 8.

The Commission shall publish for information purposes in the *Official Journal of the European Communities* a list of the notified bodies with their identification symbols and shall ensure that the list is kept up to date.

2. Member States shall apply the criteria set out in Annex V for assessing the bodies to be notified.

O subjektech splňujících kritéria pro posuzování stanovená v příslušných harmonizovaných normách se předpokládá, že splňují kritéria stanovená v příloze V.

3. Členský stát, který notifikoval určitý subjekt, je povinen mu notifikaci odejmout, pokud shledá, že tento subjekt již nesplňuje kritéria uvedená v odstavci 2. Neprodleně o tom uvědomí Komisi a ostatní členské státy.

KAPITOLA III

ES značka shody

Článek 10

1. ES značka shody a nápisy podle přílohy III jsou připojeny na spotřebič nebo na výrobní štítek upevněný na spotřebiči a musí být viditelné, čitelné a nesmazatelné. Výrobní štítek musí být vyroben tak, aby nemohl být opětovně použit.

2. Připojování jiných značek nebo nápisů, které by mohly způsobit záměnu se značkou ES, je zakázáno.

Článek 11

Jestliže se zjistí, že značka ES byla na spotřebiče nesprávně připojena, nebo že certifikace byla vybavení nesprávně udělena protože:

- spotřebiče nebo vybavení neodpovídají spotřebiči nebo vybavení uvedenému v certifikátu ES přezkoušení typu,
- spotřebiče nebo vybavení sice odpovídají spotřebiči nebo vybavení uvedenému v certifikátu ES přezkoušení typu, ale nesplňují základní požadavky, které se na ně vztahují,
- výrobce nesplnil své povinnosti specifikované v příloze II,

odejme notifikovaný subjekt oprávnění připojit značku ES nebo vydat certifikát, a uvědomí o tom také ostatní notifikované subjekty a podá zprávu dotyčným členskému státu.

KAPITOLA IV

Závěrečná ustanovení

Článek 12

Každé rozhodnutí přijaté na základě této směrnice, které zahrnuje omezení pro uvádění spotřebiče na trh a/nebo do provozu, musí být přesně zdůvodněno. Toto rozhodnutí se neprodleně oznámí straně, které se týká, spolu s informací o nápravných prostředcích dostupných podle platných právních předpisů daného členského státu spolu s uvedením časových lhůt pro jejich použití.

Bodies which satisfy the assessment criteria laid down in the applicable harmonized standards shall be presumed to satisfy the criteria set out in that Annex.

3. A Member State which has notified a body must withdraw approval if it finds that the body no longer meets the criteria referred to in paragraph 2. It shall immediately inform the Commission and the other Member States accordingly.

CHAPTER III

EC mark of conformity

Article 10

1. The EC mark of conformity and the inscriptions set out in Annex III shall be affixed in a visible, easily legible and indelible form to the appliance or to a data plate attached to it. The data plate shall be so designed that it cannot be re-used.

2. The affixing to appliances of marks which are likely to be confused with the EC mark shall be prohibited.

Article 11

Where it is established that the EC mark has been wrongly affixed to appliances or that certification for fittings has been wrongly attributed because:

- the appliances or the fittings do not conform to the appliance or fitting as referred to in the EC type-examination certificate,
- the appliances or the fittings conform to the appliance or fitting as referred to in the EC type-examination certificate but do not meet the essential requirements applicable to them,
- the manufacturer has failed to fulfil his obligations as specified in Annex II,

the notified body shall withdraw the right to affix the EC mark or to issue the certificate and shall so inform the other notified bodies and report to the Member State concerned.

CHAPTER IV

Final provisions

Article 12

Any decision taken pursuant to this Directive which includes restriction on the placing on the market and/or putting into service of an appliance shall state the precise grounds on which it is based. It shall be notified without delay to the party concerned, who shall at the same time be informed of the legal remedies available to him under the laws in force in the Member State in question and of the time limits to which such remedies are subject.

Článek 13

Směrnice 84/530/EHS a 84/531/EHS se tímto zrušují.

Článek 14

1. Členské státy do 1. července 1991 přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Budou tyto předpisy používat od 1. ledna 1992.

2. Odchylně od článku 2 a aniž jsou dotčeny články 30 až 36 Smlouvy, členské státy nicméně mohou v období do 31. prosince 1995 povolit uvádění spotřebičů a vybavení, které splňují předpisy členských států platné před 1. lednem 1992, na trh a/nebo do provozu.

3. Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 15

Tato směrnice je určena členskými státem.

V Lucemburku dne 29. června 1990.

*Za Radu
předseda
M. SMITH*

Article 13

Directives 84/530/EEC and 84/531/EEC are hereby repealed.

Article 14

1. Before 1 July 1991, Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive. They shall inform the Commission thereof.

They shall apply such provisions from 1 January 1992.

2. However, in derogation from Article 2, Member States may, during the period up to 31 December 1995 and without prejudice to Articles 30 to 36 of the Treaty, permit the placing on the market and/or the putting into service of appliances and fittings which comply with the regulations in force in the Member States before 1 January 1992.

3. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

Article 15

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Luxembourg, 29 June 1990.

*For the Council
The President
M. SMITH*

PŘÍLOHA I
ZÁKLADNÍ POŽADAVKY

Úvodní poznámka

Povinnosti vyplývající ze základních požadavků na spotřebiče uvedených v této příloze se rovněž vztahují na vybavení v případech, pokud existují příslušná rizika.

1. OBECNÉ PODMÍNKY

1.1 Spotřebiče musí být konstruovány a vyráběny tak, aby fungovaly bezpečně a neohrožovaly osoby, domácí zvířata nebo majetek při běžném používání, jak je definováno v čl. 1 odst. 4 této směrnice.

1.2 Při uvedení na trh, musí všechny spotřebiče:

- být vybaveny technickými návody určenými pro pracovníka provádějícího instalaci,
- být vybaveny návodem k použití a údržbě určeným pro uživatele,
- být opatřeny příslušným upozorněním, které musí být uvedeno i na obalu.

Návody a upozornění musí být v úředním jazyce nebo jazycích členských států, pro které jsou spotřebiče určeny.

1.2.1 Technický návod určený pro pracovníka provádějícího instalaci musí obsahovat všechny návody k montáži, seřízení a údržbě, jež jsou vyžadovány k zajištění toho, aby jmenované operace byly správně provedeny a aby spotřebič mohl být bezpečně provozován. Návody musí zejména specifikovat:

- druh použitého plynného paliva,
- použitý vstupní tlak plynného paliva,
- požadovaný průtok čistého vzduchu:
 - pro přívod spalovacího vzduchu,
 - pro zabránění vytvoření směsi nespáleného paliva v nebezpečné koncentraci u spotřebičů, které nejsou vybaveny zařízeními uvedenými v bodu 3.2.3;
- podmínky způsobu odvádění spalin,
- u hořáků s nuceným průtokem vzduchu a u topných těles, které budou vybaveny těmito hořáky, jejich charakteristiky, požadavky na montáž, které napomohou splnění základních požadavků platných pro kompletní spotřebiče, a popřípadě seznam kombinací doporučených výrobcem.

1.2.2 Návod k použití a údržbě, který je určen pro uživatele, musí obsahovat všechny informace požadované pro bezpečné používání a musí zejména upozorňovat uživatele na jakákoli omezení při používání.

ANNEX I
ESSENTIAL REQUIREMENTS

Preliminary remark

The obligations resulting from the essential requirements for appliances in this Annex also apply to fittings where the corresponding risk exists.

1. GENERAL CONDITIONS

1.1. Appliances must be so designed and built as to operate safely and present no danger to persons, domestic animals or property when normally used as defined in Article 1 (4) of this Directive.

1.2. When placed on the market, all appliances must:

- be accompanied by technical instructions intended for the installer,
- be accompanied by instructions for use and servicing, intended for the user,
- bear appropriate warning notices, which must also appear on the packaging.

The instructions and warning notices must be in the official language or languages of the Member States of destination.

1.2.1. The technical instructions intended for the installer must contain all the instructions for installation, adjustment and servicing required to ensure that those operations are correctly performed and that the appliance may be used safely. In particular, the instructions must specify:

- the type of gas used,
- the gas supply pressure used,
- the flow of fresh air required:
 - for the combustion air supply,
 - to avoid the formation of dangerous unburned gas mixtures for appliances not fitted with the device referred to in point 3.2.3,
- the conditions for the dispersal of combustion products,
- for forced draught burners and heating bodies intended to be equipped with such burners, their characteristics, the requirements for assembly, to assist compliance with the essential requirements applicable to finished appliances and, where appropriate, the list of combinations recommended by the manufacturer.

1.2.2. The instructions for use and servicing intended for the user must contain all the information required for safe use, and must in particular draw the user's attention to any restrictions on use.

1.2.3 Upozornění uváděná na spotřebiči a na jeho obalu musí jednoznačně uvádět druh použitého plynného paliva, vstupní tlak paliva a všechna omezení při používání, zejména omezení, kdy spotřebič musí být instalován pouze v dostatečně větraných prostorách.

1.3 Vybavení, o nichž se předpokládá, že budou součástí spotřebiče, musí být konstruována a vyráběna tak, aby řádně splňovala svůj určený účel, jsou-li zabudována podle návodů k montáži.

Návody k instalaci, seřízení, provozu a údržbě musí být dodány s daným vybavením.

2. MATERIÁLY

2.1 Materiály musí odpovídat svému určení a musí být odolné proti technickým, chemickým a tepelným vlivům, jimž budou podle předpokladu vystaveny.

2.2 Vlastnosti materiálů, které jsou důležité z hlediska bezpečnosti, musí zaručit výrobce nebo dodavatel spotřebiče.

3. KONSTRUKCE A VÝROBA

3.1 *Obecně*

3.1.1 Spotřebiče musí být konstruovány tak, aby při běžném používání nemohlo dojít ke snížení jejich bezpečnosti vlivem nestability, deformace, poškození nebo opotřebení.

3.1.2 Výskyt kondenzátů při uvádění do provozu a/nebo při používání nesmí ovlivnit bezpečnost spotřebičů.

3.1.3 Spotřebiče musí být konstruovány a vyrobeny tak, aby se minimalizovalo riziko výbuchu vlivem požáru vnějšího původu.

3.1.4 Spotřebiče musí být konstruovány tak, aby nemohlo dojít k proniknutí vody a nežádoucího vzduchu do okruhů, jimiž proudí palivo.

3.1.5 V případě běžného kolísání pomocné energie musí spotřebiče i nadále fungovat bezpečně.

3.1.6 Mimořádné kolísání nebo výpadek pomocné energie nebo její obnovení nesmí vyvolat nebezpečnou situaci.

3.1.7 Spotřebiče musí být konstruovány a vyrobeny tak, aby se předešlo nebezpečí vyplývajících z použití elektřiny. V oblasti, na kterou se vztahuje směrnice 73/23/EHS⁽¹⁰⁾, se shoda s bezpečnostními zásadami pokud jde o nebezpečí vyplývající z použití elektřiny považuje za splnění tohoto požadavku.

⁽¹⁰⁾ Úř. věst. č. L 77, 26. 3. 1973, s. 29.

1.2.3. The warning notices on the appliance and its packaging must clearly state the type of gas used, the gas supply pressure and any restrictions on use, in particular the restriction whereby the appliance must be installed only in areas where there is sufficient ventilation.

1.3. Fittings intended to be part of an appliance must be so designed and built as to fulfil correctly their intended purpose when incorporated in accordance with the instructions for installation.

The instructions for installation, adjustment, operation and maintenance must be provided with the fittings concerned.

2. MATERIALS

2.1. Materials must be appropriate for their intended purpose and must withstand the technical, chemical and thermal conditions to which they will foreseeably be subjected.

2.2. The properties of materials that are important for safety must be guaranteed by the manufacturer or the supplier of the appliance.

3. DESIGN AND CONSTRUCTION

3.1. *General*

3.1.1. Appliances must be so constructed that, when used normally, no instability, distortion, breakage or wear likely to impair their safety can occur.

3.1.2. Condensation produced at the start-up and/or during use must not affect the safety of appliances.

3.1.3. Appliances must be so designed and constructed as to minimize the risk of explosion in the event of a fire of external origin.

3.1.4. Appliances must be so constructed that water and inappropriate air penetration into the gas circuit does not occur.

3.1.5. In the event of a normal fluctuation of auxiliary energy, appliances must continue to operate safely.

3.1.6. Abnormal fluctuation or failure of auxiliary energy or its restoration must not lead to an unsafe situation.

3.1.7. Appliances must be so designed and constructed as to obviate hazards of electrical origin. In the area in which it applies, compliance with the safety objectives in respect of electrical hazards laid down in Directive 73/23/EEC⁽¹⁰⁾ shall be equivalent to fulfilment of this requirement.

⁽¹⁰⁾ OJ No L 77, 26. 3. 1973, p. 29.

3.1.8 Všechny části spotřebiče, které jsou pod tlakem, musí být odolné proti mechanickým a tepelným namáháním, kterým jsou vystaveny, aniž by došlo k jakékoli deformaci ovlivňující bezpečnost.

3.1.9 Spotřebiče musí být konstruovány a vyrobeny tak, aby porucha bezpečnostních, kontrolních a regulačních zařízení nevedla k nebezpečné situaci.

3.1.10 Je-li spotřebič vybaven bezpečnostními a regulačními zařízeními, nesmí být fungování bezpečnostních zařízení narušeno funkcí regulačního zařízení.

3.1.11 Všechny části spotřebičů, které jsou seřizeny nebo nastaveny při výrobě a se kterými by uživatel ani pracovník provádějící instalaci neměli manipulovat, musí být vhodně zajištěny.

3.1.12 Ruční ovládače a ostatní ovládací a regulační zařízení musí být jasně označeny a musí být opatřeny příslušnými návody tak, aby se zabránilo jakékoli chybné manipulaci. Jejich konstrukce musí vylučovat náhodnou manipulaci.

3.2 Únik nespáleného paliva

3.2.1 Spotřebiče musí být konstruovány tak, aby množství unikajícího paliva nebylo nebezpečné.

3.2.2 Spotřebiče musí být konstruovány tak, aby množství paliva, které unikne z hořáku při zapalování, opakovaném zapalování a při zhasnutí plamene bylo omezeno tak, aby se zabránilo nebezpečnému hromadění nespáleného paliva ve spotřebiči.

3.2.3 Spotřebiče určené k použití ve vnitřních prostorách musí být vybaveny speciálním zařízením, které zamezuje nebezpečnému hromadění nespáleného paliva v těchto prostorách.

Spotřebiče, které nejsou vybaveny takovými zařízeními, musí být používány pouze v prostorách s dostatečným větráním, aby se zabránilo nebezpečnému hromadění nespáleného paliva.

Členské státy mohou stanovit na svém území podmínky pro přiměřené větrání prostor určených pro instalaci takových spotřebičů s ohledem na charakteristické vlastnosti spotřebičů.

Spotřebiče pro provoz společného stravování a spotřebiče spalující plynné palivo, obsahující toxické složky, musí být vybaveny výše uvedeným zařízením.

3.3 Zapalování

Spotřebiče musí být konstruovány tak, aby při běžném používání:

- zapalování a opakované zapalování probíhalo plynule,
- bylo zajištěno šíření plamene.

3.1.8. All pressurized parts of an appliance must withstand the mechanical and thermal stresses to which they are subjected without any deformation affecting safety.

3.1.9. Appliances must be so designed and constructed that failure of a safety, controlling or regulating device may not lead to an unsafe situation.

3.1.10. If an appliance is equipped with safety and controlling devices, the functioning of the safety devices must not be overruled by that of the controlling devices.

3.1.11. All parts of appliances which are set or adjusted at the stage of manufacture and which should not be manipulated by the user or the installer must be appropriately protected.

3.1.12. Levers and other controlling and setting devices must be clearly marked and give appropriate instructions so as to prevent any error in handling. Their design must be such as to preclude accidental manipulation.

3.2. *Unburned gas release*

3.2.1. Appliances must be so constructed that the gas leakage rate is not dangerous.

3.2.2. Appliances must be so constructed that gas release during ignition and re-ignition and after flame extinction is limited in order to avoid a dangerous accumulation of unburned gas in the appliance.

3.2.3. Appliances intended to be used in indoor spaces and rooms must be fitted with a special device which avoids a dangerous accumulation of unburned gas in such spaces or rooms.

Appliances which are not fitted with such devices must be used only in areas where there is sufficient ventilation to avoid a dangerous accumulation of unburned gas.

Member States may define on their territory adequate space ventilation conditions for the installation of such appliances, bearing in mind the features peculiar to them.

Large-scale kitchen appliances and appliances powered by gas containing toxic components must be equipped with the aforesaid device.

3.3. *Ignition*

Appliances must be so constructed that, when used normally:

- ignition and re-ignition is smooth,
- cross-lighting is assured.

3.4 *Spalování*

3.4.1 Spotřebiče musí být konstruovány tak, aby při běžném používání byla zajištěna stabilita plamene a aby spaliny neobsahovaly nepřijatelné koncentrace zdraví škodlivých látek.

3.4.2 Spotřebiče musí být konstruovány tak, aby při běžném používání nedošlo k žádnému náhodnému úniku spalin.

3.4.3 Spotřebiče s odvodem spalin musí být konstruovány tak, aby za mimořádných podmínek odvádění spalin nedocházelo k hromadění spalin ve vnitřním prostoru v nebezpečném množství.

3.4.4 Lokální spotřebiče k vytápění v domácnostech a průtokové ohřívače vody bez odvádění spalin nesmějí způsobit ve vnitřním prostoru takovou koncentraci oxidu uhelnatého, která by ohrožovala zdraví osob s přihlédnutím k předpokládané době jejich pobytu ve vnitřním prostoru.

3.5 *Racionální využití energie*

Spotřebiče musí být konstruovány tak, aby zajistily racionální využití energie s ohledem na stav techniky a bezpečnostní hlediska.

3.6 *Teploty*

3.6.1 Části spotřebičů, které jsou určeny k umístění na podlahu nebo v blízkosti jiných ploch, nesmějí dosahovat teplot, které jsou pro okolí nebezpečné.

3.6.2 Teplota povrchu ručních ovládacích prvků spotřebičů, které jsou určeny k manipulaci, nesmí být pro uživatele nebezpečná.

3.6.3 Teploty povrchu vnějších částí spotřebičů, které jsou určeny pro použití v domácnosti, s výjimkou ploch nebo částí určených ke sdílení tepla, nesmějí být při provozu zdrojem nebezpečí pro uživatele a zvláště pro děti, u nichž je nutno vzít v úvahu přiměřenou dobu reakce.

3.7 *Potraviny, užitková voda*

Aniž jsou dotčena pravidla Společenství v této oblasti, nesmějí materiály a komponenty používané na výrobu spotřebiče, které přicházejí do styku s potravinami nebo užitkovou vodou, zhoršit jejich jakost.

3.4. *Combustion*

3.4.1. Appliances must be so constructed that, when used normally, flame stability is assured and combustion products do not contain unacceptable concentrations of substances harmful to health.

3.4.2. Appliances must be so constructed that, when used normally, there will be no accidental release of combustion products.

3.4.3. Appliances connected to a flue for the dispersal of combustion products must be so constructed that in abnormal draught conditions there is no release of combustion products in a dangerous quantity into the room concerned.

3.4.4. Independent flueless domestic heating appliances and flueless instantaneous water heaters must not cause, in the room or space concerned, a carbon monoxide concentration likely to present a danger to the health of persons exposed, bearing in mind the foreseeable duration of their exposure.

3.5. *Rational use of energy*

Appliances must be so constructed as to ensure rational use of energy, reflecting the state of the art and taking into account safety aspects.

3.6. *Temperatures*

3.6.1. Parts of appliances which are intended to be placed in close proximity to the floor or other surfaces must not reach temperatures which present a danger in the surrounding area.

3.6.2. The surface temperature of knobs and levers of appliances intended to be manipulated must not present a danger to the user.

3.6.3. The surface temperatures of external parts of appliances intended for domestic use, with the exception of surfaces or parts which are associated with the transmission of heat, must not under operating conditions present a danger to the user and in particular to children, for whom an appropriate reaction time must be taken into account.

3.7. *Foodstuffs and water used for sanitary purposes*

Without prejudice to the Community rules in this area, materials and components used in the construction of an appliance, which may come into contact with food or water used for sanitary purposes, must not impair their quality.

PŘÍLOHA II
POSTUP CERTIFIKACE SHODY

1. ES PŘEZKOUŠENÍ TYPU

1.1 ES přezkoušení typu je ta část postupu, jíž notifikovaný subjekt zajišťuje a prohlašuje, že spotřebič představující předpokládanou výrobu, splňuje ustanovení této směrnice, která se na něj vztahují.

1.2 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství podá u jediného notifikovaného subjektu žádost o přezkoušení typu.

1.2.1 Žádost musí obsahovat:

- jméno a adresu výrobce, a pokud žádost podává zplnomocněný zástupce, také jeho jméno a adresu,
- písemné prohlášení, že stejná žádost nebyla podána u jiného notifikovaného subjektu,
- konstrukční dokumentaci podle přílohy IV.

1.2.2 Žadatel dá notifikovanému subjektu k dispozici reprezentativní spotřebič, který představuje předpokládanou výrobu (dále jen „typ“). Notifikovaný subjekt může požadovat další vzorky typu, jestliže to program zkoušek vyžaduje.

Typ může rovněž zahrnovat varianty výrobku za předpokladu, že tyto varianty nemají odlišné charakteristiky z hlediska povahy nebezpečí.

1.3 Notifikovaný subjekt:

1.3.1 přezkoumá konstrukční dokumentaci, ověří, zda byl typ vyroben ve shodě s touto konstrukční dokumentací a určí součásti, které byly navrženy v souladu s příslušnými ustanoveními norem podle článku 5 a podle základních požadavků této směrnice;

1.3.2 provede nebo dá provést příslušné kontroly a/nebo zkoušky, aby zjistil, zda v případě, kdy nebyly použity normy podle článku 5, řešení zvolená výrobcem splňují základní požadavky;

1.3.3 provede nebo dá provést příslušné kontroly a/nebo zkoušky, aby zjistil, zda v případě, kdy výrobce zvolil použití příslušných norem, byly tyto normy skutečně použity.

1.4 Pokud typ splňuje ustanovení této směrnice, notifikovaný subjekt vydá žadateli certifikát ES přezkoušení typu. Certifikát musí obsahovat závěry přezkoušení, případně podmínky platnosti certifikátu, údaje nezbytné k identifikaci schváleného typu a, pokud

ANNEX II
PROCEDURE FOR CERTIFICATION OF CONFORMITY

1. EC TYPE-EXAMINATION

1.1. The EC type-examination is that part of the procedure by which a notified body checks and certifies that an appliance, representative of the production envisaged, meets the provisions of this Directive which apply to it.

1.2. The application for type-examination must be lodged by the manufacturer or his authorized representative established within the Community with a single notified body.

1.2.1. The application must include:

- the name and address of the manufacturer and, if the application is lodged by the authorized representative, his name and address,
- a written declaration that the application has not been lodged with any other notified body,
- the design documentation, as described in Annex IV.

1.2.2. The manufacturer must place at the disposal of the notified body an appliance, representative of the production envisaged, hereinafter called „type“. The notified body may request further samples of the type if needed for the test programme.

The type may additionally cover variants of the product provided that those variants do not have different characteristics with respect to types of risk.

1.3. The notified body must:

1.3.1. examine the design documentation and verify that the type has been manufactured in conformity with the design documentation and identify the elements which have been designed in accordance with the applicable provisions of the standards referred to in Article 5 and the essential requirements of this Directive;

1.3.2. perform, or have performed, the appropriate examinations and/or tests to check whether the solutions adopted by the manufacturer meet the essential requirements where the standards referred to in Article 5 have not been applied;

1.3.3. perform, or have performed, the appropriate examinations and/or tests to check whether the applicable standards have effectively been applied where the manufacturer has chosen to do so, thereby assuring conformity with the essential requirements.

1.4. Where the type satisfies the provisions of this Directive, the notified body must issue an EC type-examination certificate to the applicant. The certificate must contain the conclusions of the examination, the conditions, if any, for its validity and the necessary data

je to třeba, i popisy jeho fungování. Příslušné technické prvky, jako např. výkresy a schémata, musí být připojeny k certifikátu.

1.5 Notifikovaný subjekt neprodleně informuje ostatní notifikované subjekty o vydání certifikátu ES přezkoušení typu a dodatcích podle bodu 1.7. Mohou obdržet kopii certifikátu ES přezkoušení typu a/nebo jeho dodatků a na odůvodněnou žádost mohou obdržet kopii příloh certifikátu a protokoly o provedených kontrolách a zkouškách.

1.6 Notifikovaný subjekt, který odmítne vydat nebo odnímá certifikát ES přezkoušení typu, uvědomí členský stát, který provedl notifikaci, a ostatní notifikované subjekty s udáním důvodů svého rozhodnutí.

1.7 Žadatel informuje notifikovaný subjekt, který vydal certifikát ES přezkoušení typu, o všech změnách, které na schváleném typu provedl, které by mohly ovlivnit shodu se základními požadavky.

Jestliže mohou změny schváleného typu ovlivnit shodu se základními požadavky nebo s podmínkami používání, stanovenými pro tento výrobek, musí být výrobek znovu schválen notifikovaným subjektem, který vydal certifikát ES přezkoušení typu. Toto případné dodatečné schválení se vydává formou dodatku k původnímu certifikátu ES přezkoušení typu.

2. ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S TYPEM

2.1 ES prohlášení o shodě s typem je část postupu, při níž výrobce prohlašuje, že dané spotřebiče jsou ve shodě s typem popsáním v certifikátu ES přezkoušení typu a splňují základní požadavky této směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce opatří každý spotřebič značkou ES a vypracuje písemné prohlášení o shodě. Prohlášení o shodě se může týkat jednoho nebo více spotřebičů a musí být uchováváno u výrobce. Značka ES musí být doplněna identifikačním znakem notifikovaného subjektu odpovědného za neočekávané kontroly podle bodu 2.3.

2.2 Výrobce přijme veškerá nezbytná opatření, aby jeho výrobní proces včetně konečné kontroly a zkoušení výrobků zajišťoval jednotnost výroby a shodu spotřebičů s typem popsáním v certifikátu ES přezkoušení typu a s požadavky této směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce zvolený notifikovaný subjekt je povinen provádět neočekávané kontroly spotřebičů tak, jak je stanoveno v bodu 2.3.

2.3 Neočekávané kontroly spotřebičů na místě provádí notifikovaný subjekt v intervalech jednoho roku nebo kratších. Musí být kontrolován přiměřený počet spotřebičů a musí být provedeny odpovídající zkoušky v souladu s příslušnými normami podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit shodu s příslušnými

for identification of the approved type and, if relevant, descriptions of its functioning. Relevant technical elements such as drawings and diagrams must be annexed to the certificate.

1.5. The notified body must inform the other notified bodies forthwith of the issuing of the EC type-examination certificate and any additions to the said type as referred to in point 1.7. They may obtain a copy of the EC type-examination certificate and/or its additions and on a reasoned request may obtain a copy of the Annexes to the certificate and the reports on the examinations and tests carried out.

1.6. A notified body which refuses to issue or withdraws an EC type-examination certificate must inform the Member State which notified it and the other notified bodies accordingly, giving the reasons for its decision.

1.7. The applicant must keep the notified body that has issued the EC type-examination certificate informed of all modifications to the approved type which might affect conformity with the essential requirements.

Modifications to the approved type must receive additional approval from the notified body that issued the EC type-examination certificate where such changes affect conformity with the essential requirements or the prescribed conditions for use of the appliance. This additional approval is to be given in the form of an addition to the original EC type-examination certificate.

2. EC DECLARATION OF CONFORMITY TO TYPE

2.1. The EC declaration of conformity to type is that part of the procedure whereby the manufacturer declares that the appliances concerned are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and satisfy the essential requirements of this Directive which apply to them. The manufacturer must affix the EC mark on each appliance and draw up a written declaration of conformity. The declaration of conformity may cover one or more appliances and must be kept by the manufacturer. The EC mark must be accompanied by the identification symbol of the notified body responsible for the random checks set out in point 2.3.

2.2. The manufacturer must take all necessary measures to ensure that the manufacturing process, including final product inspection and testing, results in homogeneity of production and conformity of the appliances with the type as described in the EC type-examination certificate and with the requirements of this Directive which apply to them. A notified body, chosen by the manufacturer, must carry out random checks on the appliances as set out in point 2.3.

2.3. On-site checks of appliances must be undertaken at random by the notified body at intervals of one year or less. An adequate number of appliances must be examined and appropriate tests as set out in the applicable standards referred to in Article 5 or equivalent tests must be carried out in order to ensure conformity with the

základními požadavky této směrnice. Notifikovaný subjekt v každém jednotlivém případě posoudí, zda je třeba provést všechny zkoušky nebo jen část z nich. V případě, kdy je odmítnut jeden nebo více spotřebičů, je notifikovaný subjekt povinen přijmout příslušná opatření, aby zabránil jejich uvedení na trh.

3. ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S TYPEM (zabezpečování jakosti výroby)

3.1 ES prohlášení o shodě s typem (zabezpečování jakosti výroby) je postup, jímž výrobce, který plní povinnosti podle bodu 3.2, prohlašuje, že dané spotřebiče jsou ve shodě s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a splňují základní požadavky této směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce opatří každý spotřebič značkou ES a vypracuje písemné prohlášení o shodě. Toto prohlášení se může týkat jednoho nebo více spotřebičů a musí být uchováváno u výrobce. Značka ES musí být doplněna identifikačním znakem notifikovaného subjektu odpovědného za ES dozor.

3.2 Výrobce uplatňuje systém jakosti výroby, který zajišťuje shodu spotřebičů s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a se základními požadavky této směrnice, které se na něj vztahují. Výrobce podléhá ES doзору podle bodu 3.4.

3.3 *Systém jakosti*

3.3.1 Výrobce podá u notifikovaného subjektu, který si zvolil, žádost o schválení systému jakosti pro dotyčné spotřebiče.

Žádost musí obsahovat:

- dokumentaci systému jakosti,
- závazek výrobce plnit povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti,
- závazek výrobce udržovat schválený systém jakosti v přiměřeném a účinném stavu,
- dokumentaci schváleného typu a kopii certifikátu ES přezkoušení typu.

3.3.2 Všechny podklady, požadavky a předpisy používané výrobcem musí být systematicky a uspořádaně dokumentovány ve formě písemných koncepcí, postupů a návodů. Tato dokumentace systému jakosti musí umožňovat jednoznačný výklad programů jakosti, plánů a příruček jakosti a záznamů o jakosti. Musí obsahovat zejména přiměřený popis

- cílů jakosti, organizační struktury, odpovědnosti a pravomocí vedení, týkajících se jakosti spotřebičů,
- výrobního procesu, postupů při řízení a zabezpečování jakosti a systematických opatření, která budou použita,

corresponding essential requirements of this Directive. The notified body shall in each case determine whether these tests need to be carried out in full or in part. Where one or more appliances are rejected, the notified body shall take the appropriate measures to prevent the marketing thereof.

3. EC DECLARATION OF CONFORMITY TO TYPE (guarantee of production quality)

3.1. The EC declaration of conformity to type (guarantee of production quality) is the procedure whereby a manufacturer who fulfils the obligations in point 3.2 declares that the appliances concerned are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and satisfy the essential requirements of this Directive which applies to them. The manufacturer must affix the EC mark to each appliance and draw up a written declaration of conformity. This declaration may cover one or more appliances and must be kept by the manufacturer. The EC mark must be accompanied by the identification symbol of the notified body responsible for EC surveillance.

3.2. The manufacturer shall apply a quality system that ensures conformity of the appliances with the type as described in the EC type-examination certificate and with the essential requirements of this Directive which apply to them. The manufacturer is subject to EC surveillance as specified in point 3.4.

3.3. *Quality system*

3.3.1. The manufacturer must lodge an application for approval of his quality system with a notified body of his choice for the appliances in question.

The application must include:

- the quality system documentation,
- an undertaking to carry out the obligations arising from the quality system as approved,
- an undertaking to maintain the approved quality system to ensure its continuing suitability and effectiveness,
- documentation relating to the approved type and a copy of the EC type-examination certificate.

3.3.2. All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer must be documented in a systematic and logical manner in the form of measures, procedures and written instructions. This quality system documentation must permit a uniform interpretation of the quality programmes, plans, manuals and records. It shall contain, in particular, an adequate description of:

- the quality objectives, the organizational structure and responsibilities of management and of their powers with regard to appliance quality,
- the manufacturing processes, quality control and quality assurance techniques and systematic actions that will be used,

- kontrol a zkoušek, které budou provedeny před výrobou, během výroby a po výrobě, s uvedením jejich četnosti,
- prostředků umožňujících dozor nad dosahováním požadované jakosti spotřebičů a nad efektivním fungováním systému jakosti.

3.3.3 Notifikovaný subjekt přezkoumá a posoudí systém jakosti s cílem určit, zda splňuje požadavky podle bodu 3.3.2. U systémů, které používají příslušnou harmonizovanou normu, se shoda s těmito požadavky předpokládá.

Notifikovaný subjekt oznámí výrobci své rozhodnutí a informuje o tom ostatní notifikované subjekty. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol, jméno a adresu notifikovaného subjektu a odůvodněné rozhodnutí o posouzení daných spotřebičů.

3.3.4 Výrobce informuje notifikovaný subjekt, který schválil systém jakosti, o každé aktualizaci systému jakosti ve vztahu ke změnám vyvolaným například novými technologiemi a koncepcemi jakosti.

Notifikovaný subjekt posoudí navrhované změny a rozhodne, zda změněný systém jakosti splňuje příslušná ustanovení nebo zda je nezbytné nové posouzení. Notifikovaný subjekt oznámí své rozhodnutí výrobci. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

3.3.5 Notifikovaný subjekt, který odnímá schválení systému jakosti, o tom informuje ostatní notifikované subjekty a uvede důvody svého rozhodnutí.

3.4 *ES dozor*

3.4.1 Účelem ES dozoru je zajistit, aby výrobce řádně plnil povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti.

3.4.2 Výrobce umožní notifikovanému subjektu za účelem inspekce vstup do prostor určených pro výrobu, kontrolu a zkoušení a skladování a poskytne mu všechny potřebné informace, zejména:

- dokumentaci systému jakosti,
- záznamy o jakosti, např. protokoly o kontrolách, výsledky zkoušek, údaje o kalibraci, zprávy o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.

3.4.3 Notifikovaný subjekt provádí kontrolu alespoň jednou za dva roky, aby se ujistil, že výrobce udržuje a používá schválený systém jakosti, a předává výrobci zprávu o kontrole.

3.4.4 Kromě toho může notifikovaný subjekt uskutečnit u výrobce neočekávané inspekční návštěvy. Při těchto inspekčních návštěvách může notifikovaný subjekt provést nebo dát provést zkoušky spotřebičů. Notifikovaný subjekt poskytne výrobci zprávu o inspekci a případně protokol o zkoušce.

- the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture and the frequency with which they will be carried out,

- the method of monitoring attainment of the required appliance quality and the effective operation of the quality system.

3.3.3. The notified body shall examine and evaluate the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.3.2. It will presume conformity with these requirements in respect of quality systems that implement the corresponding harmonized standard.

It must notify its decision to the manufacturer and inform the other notified bodies thereof. The notification to the manufacturer must contain the conclusions of the examination, the name and address of the notified body and the reasoned assessment decision in respect of the appliances concerned.

3.3.4. The manufacturer must keep the notified body that has approved the quality system informed of any updating of the quality system in relation to changes brought about by, for example, new technologies and quality concepts.

The notified body must examine the proposed modifications and decide whether the modified quality system complies with the relevant provisions or whether reappraisal is necessary. It must notify the manufacturer of its decision. The notification must include the conclusions of the inspection and the reasoned assessment decision.

3.3.5. A notified body that withdraws approval of a quality system must so inform the other notified bodies, giving the reasons for the decision.

3.4. *EC surveillance*

3.4.1. The purpose of EC surveillance is to ensure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.

3.4.2. The manufacturer must allow the notified body access for inspection purposes to the place of manufacture, inspection, testing and storage and must provide it with all necessary information, in particular:

- the quality system documentation,
- the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, reports on qualifications of the staff concerned, etc.

3.4.3. The notified body must carry out a check at least once every two years to ensure that the manufacturer is maintaining and applying the approved quality system and must supply a report of the check to the manufacturer.

3.4.4. Furthermore, the notified body may make unannounced visits to the manufacturer. During these visits, the notified body may carry out tests on appliances or have them carried out. It must supply the manufacturer with an inspection report and, if appropriate, a test report.

3.4.5 Výrobce může na požádání předložit zprávu notifikovaného subjektu.

4. ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S TYPEM (zabezpečování jakosti výrobku)

4.1 ES prohlášení o shodě s typem (zabezpečování jakosti výrobku) je ta část postupu, kterým výrobce, který plní povinnosti podle bodu 4.2, prohlašuje, že dotyčné spotřebiče jsou ve shodě s typem popsáním v certifikátu ES přezkoušení typu a splňují základní požadavky této směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce opatří každý spotřebič značkou ES a vypracuje písemné prohlášení o shodě. Toto prohlášení se může týkat jednoho nebo více spotřebičů a musí být uchováváno u výrobce. Značka ES musí být doplněna identifikačním znakem notifikovaného subjektu odpovědného za ES dozor.

4.2 Výrobce používá schválený systém jakosti pro konečnou kontrolu a zkoušení spotřebičů podle bodu 4.3 a podléhá ES dozoru podle bodu 4.4.

4.3 Systém jakosti

4.3.1 V rámci tohoto postupu je výrobce povinen podat u notifikovaného subjektu, který si zvolil, žádost o schválení systému jakosti pro dotyčné spotřebiče.

Žádost musí obsahovat:

- dokumentaci systému jakosti,
- závazek výrobce, že bude plnit povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti,
- závazek výrobce, že bude udržovat schválený systém jakosti i nadále v přiměřeném a účinném stavu,
- dokumentaci vztahující se ke schválenému typu a kopii certifikátu ES přezkoušení typu.

4.3.2 V rámci systému jakosti musí být každý spotřebič zkontrolován a musí být provedeny odpovídající zkoušky stanovené v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit jeho shodu se základními požadavky této směrnice, které se na něj vztahují.

Všechny podklady, požadavky a předpisy používané výrobcem musí být systematicky a uspořádaně dokumentovány ve formě písemných koncepcí, postupů a návodů. Tato dokumentace systému jakosti musí umožňovat jednoznačný výklad programů jakosti, plánů jakosti, příruček jakosti a záznamů o jakosti.

Dokumentace systému jakosti musí obsahovat zejména přiměřený popis:

- cílů systému jakosti, organizační struktury a odpovědností vedení a jejich pravomocí, pokud jde o jakost spotřebiče,

3.4.5. The manufacturer may supply the notified body's report on request.

4. EC DECLARATION OF TYPE CONFORMITY (guarantee of product quality)

4.1. The EC declaration of type conformity (guarantee of product quality) is that part of the procedure whereby a manufacturer who fulfils the obligations in point 4.2 declares that the appliances concerned are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and satisfy the essential requirements of this Directive which apply to them. The manufacturer must affix the EC mark to each appliance and draw up a written declaration of conformity. This declaration may cover one or more appliances and must be kept by the manufacturer. The EC mark must be accompanied by the identification symbol of the notified body responsible for EC surveillance.

4.2. The manufacturer shall apply an approved quality system for the final inspection of the appliances and the tests, as specified in point 4.3, and is subject to EC surveillance as specified in point 4.4.

4.3. Quality system

4.3.1. Under this procedure, the manufacturer must lodge an application for approval of his quality system with a notified body of his choice for the appliances in question.

The application must include:

- the quality system documentation,
- an undertaking to carry out the obligations arising from the quality system as approved,
- an undertaking to maintain the approved quality system to ensure its continuing suitability and effectiveness,
- the documentation relating to the approved type and a copy of the EC type-examination certificate.

4.3.2. As part of the quality system, each appliance must be examined and appropriate tests as laid down in the applicable standard(s) referred to in Article 5 or equivalent tests carried out to check its conformity with the essential requirements relating to it in this Directive.

All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer must be documented in a systematic and logical manner in the form of measures, procedures and written instructions. This quality system documentation must permit a uniform interpretation of the quality programmes, plans, manuals and records.

The quality system documentation shall contain, in particular, an adequate description of:

- the quality objectives, the organizational structure and responsibilities of management and of their powers with regard to appliance quality,

- kontrol a zkoušek, které budou provedeny po výrobě,
- metod ověřování efektivního fungování systému jakosti.

4.3.3 Notifikovaný subjekt přezkoumá a posoudí systém jakosti s cílem určit, zda splňuje požadavky podle bodu 4.3.2. U systémů, které používají příslušnou harmonizovanou normu, se shoda s těmito požadavky předpokládá. Notifikovaný subjekt oznámí výrobci své rozhodnutí a informuje o tom ostatní notifikované subjekty. Oznámení musí obsahovat závěry kontrol, jméno a adresu notifikovaného subjektu a odůvodněné rozhodnutí o posouzení daných spotřebičů.

4.3.4 Výrobce informuje notifikovaný subjekt, který schválil systém jakosti, o každé nezbytné úpravě systému jakosti ve vztahu ke změnám vyvolaným například novými technologiemi a koncepcemi jakosti.

Notifikovaný subjekt posoudí navrhované změny a rozhodne, zda změněný systém jakosti splňuje příslušná ustanovení nebo zda je nezbytné nové posouzení. Notifikovaný subjekt oznámí své rozhodnutí výrobci. Oznámení musí obsahovat závěry kontroly a odůvodněné rozhodnutí o posouzení.

4.3.5 Notifikovaný subjekt, který odnímá schválení systému jakosti, o tom informuje ostatní notifikované subjekty a uvede důvody svého rozhodnutí.

4.4 *ES dozor*

4.4.1 Účelem ES dozoru je zajistit, aby výrobce řádně plnil povinnosti vyplývající ze schváleného systému jakosti.

4.4.2 Výrobce umožní notifikovanému subjektu za účelem inspekce vstup do prostor určených pro výrobu, kontrolu a zkoušení a skladování a poskytne mu všechny potřebné informace, zejména:

- dokumentaci systému jakosti,
- záznamy o jakosti, např. protokoly o kontrolách, výsledky zkoušek, údaje o kalibraci, zprávy o kvalifikaci příslušných pracovníků atd.

4.4.3 Notifikovaný subjekt provádí kontrolu alespoň jednou za dva roky, aby se ujistil, že výrobce udržuje a používá schválený systém jakosti, a předává výrobci zprávu o kontrole.

4.4.4 Kromě toho může notifikovaný subjekt uskutečnit u výrobce neočekávané inspekční návštěvy. Při těchto inspekčních návštěvách může notifikovaný subjekt provést nebo dát provést zkoušky spotřebičů. Notifikovaný subjekt poskytne výrobci zprávu o inspekci a případně protokol o zkoušce.

4.4.5 Výrobce může na požádání předložit zprávu notifikovanému subjektu.

- the checks and tests to be carried out after manufacture,
- the method of verifying the effective operation of the quality system.

4.3.3. The notified body shall examine and evaluate the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 4.3.2. It will presume conformity with these requirements in respect of quality systems that implement the corresponding harmonized standard. It must notify the manufacturer of its decision and inform the other notified bodies thereof. The notification to the manufacturer must contain the conclusions of the examination, the name and address of the notified body and the reasoned assessment decision for the appliances concerned.

4.3.4. The manufacturer must keep the notified body which approved the quality system informed of any adaptation of the quality system made necessary, e.g. by new technology and quality concepts.

The notified body must examine the proposed changes and decide whether the amended quality system satisfies the relevant provisions or whether a reassessment is necessary. It must notify the manufacturer of its decision. The notification must contain the conclusions of the inspection and the reasoned assessment decision.

4.3.5. A notified body which withdraws approval of a quality system must inform the other notified bodies that it has done so and give reasons for its decision.

4.4. *EC surveillance*

4.4.1. The purpose of EC surveillance is to ensure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.

4.4.2. The manufacturer must allow the notified body access for inspection to the place of inspection, testing and storage and must provide it with all necessary information, in particular:

- the quality system documentation,
- the quality files such as inspection reports and test data, calibration data, report on qualifications of the staff concerned, etc.

4.4.3. The notified body must carry out a check at least once every two years to ensure that the manufacturer is maintaining and applying the approved quality system and must supply a report on the check to the manufacturer.

4.4.4. Furthermore, the notified body may make unannounced visits to the manufacturer. During these visits, the body may carry out tests on appliances or have them carried out. It must supply the manufacturer with an inspection report and, if appropriate, a test report.

4.4.5. The manufacturer may supply the notified body's report on request.

5. ES OVĚŘOVÁNÍ

5.1 ES ověřování je ta část postupu, kterým notifikovaný subjekt zajišťuje a prohlašuje, že spotřebiče jsou ve shodě s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a splňují základní požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.

5.2 ES ověřování se může podle volby výrobce provádět kontrolou a zkoušením každého spotřebiče v souladu s bodem 5.3, nebo kontrolou a zkoušením spotřebiče na statistickém základě v souladu s bodem 5.4.

5.3 *Ověřování kontrolou a zkoušením každého spotřebiče*

5.3.1 Každý spotřebič musí být zkontrolován a musí být provedeny odpovídající zkoušky stanovené v příslušných normách podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem ověřit shodu spotřebiče s příslušnými základními požadavky této směrnice.

5.3.2 Notifikovaný subjekt opatří každý schválený spotřebič značkou ES a vypracuje písemný certifikát shody. Certifikát se může týkat jednoho nebo více spotřebičů a je uchováván u výrobce. Značka ES musí být doplněna identifikačním znakem notifikovaného subjektu.

5.4 *Statistické ověřování*

5.4.1 Výrobce předkládá spotřebiče v podobě stejnorodých dávek a přijme veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval stejnorodost každé vyrobené dávky.

5.4.2 Tam, kde to přichází v úvahu, může výrobce během výrobního procesu opatřit každý spotřebič značkou ES. Značka ES musí být doplněna identifikačním znakem notifikovaného subjektu odpovědného za statistické ověřování.

5.4.3 Spotřebiče musí být podrobeny statistické kontrole srovnáváním. Mohou být seskupeny do identifikovatelných výrobních dávek sestávajících z jednotek určitého modelu, které jsou vyrobeny za stejných podmínek. Výrobní dávka se kontroluje v náhodných intervalech. Spotřebiče tvořící vzorek se jednotlivě zkontrolují a provedou se odpovídající zkoušky stanovené v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem rozhodnout, zda bude dávka přijata nebo zamítnuta.

Použije se přejímací plán vzorků s těmito charakteristikami:

- standardní úroveň jakosti odpovídající 95 % pravděpodobnosti přijetí s procentem neshod od 0,5 % do 1,5 %,
- mez jakosti odpovídající 5 % pravděpodobnosti přijetí s procentem neshod od 5 % do 10 %.

5. EC VERIFICATION

5.1. EC verification is that part of the procedure whereby a notified body checks and certifies that the appliances are in conformity with the type as described in the EC type-approval certificate and satisfy the essential requirements of this Directive which apply to them.

5.2. EC verification may, at the choice of the manufacturer, be carried out by checking and testing each appliance as specified in point 5.3 or by checking and testing the appliance on a statistical basis as specified in point 5.4.

5.3. *Verification by checking and testing each appliance*

5.3.1. Each appliance must be examined and appropriate tests as defined in the relevant standards referred to in Article 5 or equivalent tests must be carried out in order to check its conformity with the relevant essential requirements of this Directive.

5.3.2. The notified body must affix the EC mark on each approved appliance and draw up a written certificate of conformity. The certificate may cover one or more appliances and is kept by the manufacturer. The EC mark must be accompanied by the identification symbol of the notified body.

5.4. *Statistical verification*

5.4.1. The manufacturer must submit his appliances in the form of homogeneous batches and take all necessary measures to ensure that the manufacturing process results in the homogeneity of each product batch.

5.4.2. Where appropriate, the manufacturer may affix the EC mark on each appliance during the manufacturing process. The EC mark must be accompanied by the identification symbol of the notified body responsible for the statistical verification.

5.4.3. Appliances must be subject to statistical control by attributes. They should be grouped into identifiable batches consisting of units of a single model which are manufactured under the same conditions. At random intervals a batch is examined. The appliances constituting a sample are examined individually and appropriate tests as laid down in the applicable standard(s) referred to in Article 5 or equivalent tests are carried out to determine whether the batch is to be accepted or rejected.

A sampling plan with the following operating characteristics is applied:

- a standard quality level corresponding to a 95 % probability of acceptance with a percentage of non-conformity between 0,5 and 1,5 %,
- a limit quality corresponding to a 5 % probability of acceptance with a percentage of non-conformity between 5 and 10 %.

5.4.4 Pokud je výrobní dávka přijata, notifikovaný subjekt vypracuje písemný certifikát shody, který výrobce uchovává. Všechny spotřebiče z výrobní dávky mohou být uvedeny na trh s výjimkou spotřebičů ze vzorku, u nichž nebyla zjištěna shoda.

Pokud je výrobní dávka zamítnuta, příslušný notifikovaný subjekt přijme všechna příslušná opatření, která zabrání jejímu uvedení na trh. V případě častého zamítnutí dávek může notifikovaný subjekt statistické ověřování pozastavit.

6. ES OVĚŘOVÁNÍ KAŽDÉHO JEDNOTLIVÉHO VÝROBKU

6.1 ES ověřování každého jednotlivého výrobku je postup, kterým notifikovaný subjekt zajišťuje a prohlašuje, že spotřebič je ve shodě s požadavky této směrnice, které se na něj vztahují. Notifikovaný subjekt je povinen opatřit každý spotřebič značkou ES a vypracovat písemný certifikát shody.

Certifikát uchovává výrobce.

6.2 Notifikovaný subjekt má k dispozici konstrukční dokumentaci podle přílohy IV.

6.3 Spotřebič musí být zkontrolován a musí být provedeny příslušné zkoušky s ohledem na konstrukční dokumentaci s cílem zajistit shodu spotřebiče se základními požadavky této směrnice.

Považuje-li to notifikovaný subjekt za nezbytné, mohou být kontrola a příslušné zkoušky provedeny po instalaci spotřebiče.

5.4.4. If a batch is accepted, the notified body must draw up a written certificate of conformity which is kept by the manufacturer. All the appliances in the batch may be placed on the market, except those in the sample which have been identified as not conforming.

If a batch is rejected, the competent notified body must take the appropriate measures to prevent its being placed on the market. Should batches be rejected frequently, the notified body may suspend statistical verification.

6. EC VERIFICATION BY UNIT

6.1. EC verification by unit is the procedure whereby a notified body checks and certifies that an appliance is in conformity with the requirements of this Directive which apply to it. The notified body must affix the EC mark on the appliance and draw up a written certificate of conformity.

The certificate is kept by the manufacturer.

6.2. The design documentation referred to in Annex IV must be made available to the notified body.

6.3. The appliance must be examined and appropriate tests taking account of the design documentation carried out in order to ensure conformity of the appliance with the essential requirements of this Directive.

If deemed necessary by the notified body, the examinations and the appropriate tests may be carried out after installation of the appliance.

PŘÍLOHA III
ZNAČKA ES A NÁPISY

1. Značka ES sestává z níže uvedených iniciál CE doplněných posledními dvěma číslicemi roku, kdy byla značka připojena, a identifikačním znakem notifikovaného subjektu, který provedl kontroly náhodným výběrem, ES dozor nebo ES ověřování.

2. Spotřebič nebo jeho výrobní štítek musí být označen značkou ES a tímto popisem:

- jméno výrobce a jeho identifikační znak,
- obchodní název spotřebiče,
- typ elektrické přípojky, je-li použita,
- kategorie spotřebiče.

Podle povahy spotřebiče mohou být připojeny informace potřebné pro účely instalace.

ANNEX III
EC MARK AND INSCRIPTIONS

1. The EC mark consists of the symbol CE as shown below, followed by the last two digits of the year in which the mark was affixed and the identification symbol of the notified body that has carried out the random checks, EC surveillance or EC verification.

2. The appliance or its data plate must bear the EC mark together with the following inscriptions:

- the manufacturer's name or identification symbol,
- the trade name of the appliance,
- the type of electrical supply used, if applicable,
- the appliance category.

Information needed for installation purposes may be added according to the nature of the appliance.



PŘÍLOHA IV
KONSTRUKČNÍ DOKUMENTACE

Konstrukční dokumentace musí obsahovat následující informace, pokud je notifikovaný subjekt pro posuzování požaduje:

- celkový popis spotřebiče,
- koncepční návrhy a výrobní výkresy a schémata součástí, podskupin, obvodů atd.,
- popisy a vysvětlivky potřebné pro pochopení výše uvedených skutečností, včetně fungování spotřebiče,
- seznam norem podle článku 5, které byly zcela nebo zčásti použity, a popisy řešení zvolených pro splnění základních požadavků v případě, že normy podle článku 5 nebyly použity,
- protokoly o zkouškách,
- návody k montáži a k použití.

Kde to přichází v úvahu, musí konstrukční dokumentace obsahovat tyto podklady:

- atesty vztahující se k zařízením zabudovaným do spotřebiče,
- atesty a certifikáty vztahující se k metodám výroby a/nebo kontroly a/nebo monitorování spotřebiče,
- jakýkoli jiný dokument napomáhající notifikovanému subjektu zlepšit jeho posuzování.

ANNEX IV
DESIGN DOCUMENTATION

The design documentation must contain the following information, in so far as is required by the notified body for assessment:

- a general description of the appliance,
- conceptual designs and manufacturing drawings and diagrams of components, sub-assemblies, circuits, etc.,
- descriptions and explanations necessary for the understanding of the above, including the operation of the appliances,
- a list of the standards referred to in Article 5, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the essential requirements where the standards referred to in Article 5 have not been applied,
- test reports,
- manuals for installation and use.

Where appropriate, the design documentation must contain the following elements:

- attestations relating to the equipment incorporated in the appliance,
- attestations and certificates relating to the methods of manufacture and/or inspection and/or monitoring of the appliance,
- any other document making it possible for the notified body to improve its assessment.

PŘÍLOHA V

MINIMÁLNÍ KRITÉRIA PRO POSUZOVÁNÍ NOTIFIKOVANÝCH SUBJEKTŮ

Notifikované subjekty jmenované členskými státy musí splňovat tyto minimální podmínky:

- dostupnost pracovníků a potřebných prostředků a vybavení,
- technickou způsobilost a profesionální důvěryhodnost pracovníků,
- nezávislost vedení a technických pracovníků při provádění zkoušek, vypracovávání zpráv, vydávání certifikátů a provádění dozoru podle této směrnice ve vztahu ke všem okruhům, skupinám nebo osobám přímo nebo nepřímo zainteresovaným v oblasti spotřebičů,
- zachování služebního tajemství pracovníky,
- pojištění občanskoprávní odpovědnosti, pokud tuto odpovědnost nepřevzal stát v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

Splnění podmínek dvou prvních odrážek musí pravidelně ověřovat příslušné subjekty členských států nebo subjekty jmenované členskými státy.

ANNEX V

MINIMUM CRITERIA FOR ASSESSMENT OF NOTIFIED BODIES

The notified bodies designated by the Member States must fulfil the following minimum conditions:

- availability of personnel and of the necessary means and equipment,
- technical competence and professional integrity of personnel,
- independence in carrying out tests, preparing reports, issuing certificates and performing the surveillance provided for in this Directive, of management and technical staff in relation to all circles, groups or persons directly or indirectly involved in the field of the appliances,
- maintenance of professional secrecy by staff,
- possession of civil liability insurance unless that liability is covered by the State under national law.

Fulfilment of the conditions in the first two indents must be periodically verified by the competent authorities of the Member States or by bodies designated by the Member States.

SMĚRNICE RADY 93/68/EHS

ze dne 22. července 1993,

kteřou se mění směrnice 87/404/EHS (jednoduché tlakové nádoby), 88/378/EHS (bezpečnost hraček), 89/106/EHS (stavební výrobky), 89/336/EHS (elektromagnetická kompatibilita), 89/392/EHS (strojní zařízení), 89/686/EHS (osobní ochranné prostředky), 90/384/EHS (váhy s neautomatickou činností), 90/385/EHS (aktivní implantabilní zdravotnické prostředky), **90/396/EHS (spotřebiče plyných paliv)**, 91/263/EHS (telekomunikační koncová zařízení), 92/42/EHS (nové teplovodní kotle na kapalná nebo plyná paliva) a 73/23/EHS (elektrická zařízení určená pro používání v určitých mezích napětí)

COUNCIL DIRECTIVE 93/68/EEC

of 22 July 1993

amending Directives 87/404/EEC (simple pressure vessels), 88/378/EEC (safety of toys), 89/106/EEC (construction products), 89/336/EEC (electromagnetic compatibility), 89/392/EEC (machinery), 89/686/EEC (personal protective equipment), 90/384/EEC (non-automatic weighing instruments), 90/385/EEC (active implantable medicinal devices), **90/396/EEC (appliances burning gaseous fuels)**, 91/263/EEC (telecommunications terminal equipment), 92/42/EEC (new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels) and 73/23/EEC (electrical equipment designed for use within certain voltage limits)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že Rada již přijala řadu směrnic, jejichž účelem je překonání technických překážek obchodu v souladu se zásadami stanovenými v jejím usnesení ze dne 7. května 1985 o novém přístupu k technické harmonizaci a normalizaci⁽⁴⁾; že každá z těchto směrnic stanoví připojování označení „CE“; že v zájmu zjednodušení a vytvoření ucelenějších právních předpisů Společenství je tudíž nutné nahradit tato rozdílná ustanovení sjednocenými předpisy; že je proto nutné harmonizovat tato ustanovení zejména s ohledem na výrobky, které mohou spadat do působnosti několika z těchto směrnic;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽³⁾,

Whereas the Council has already adopted a series of Directives designed to remove technical barriers to trade in accordance with the principles established in its Resolution of 7 May 1985 on a new approach to technical harmonization and standards⁽⁴⁾; whereas each of these Directives provides for the affixing of the „CE“ marking; whereas, therefore, in the interests of simplifying Community legislation and making it more consistent, these various provisions need to be replaced by uniform prescriptions; whereas it is therefore necessary to harmonize these provisions, particularly with regard to products which may fall within the scope of several of these Directives;

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 160, 20. 6. 1991, s. 14 a Úř. věst. č. C 28, 2. 2. 1993, s. 16.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 125, 18. 5. 1992, s. 178; Úř. věst. č. C 115, 26. 4. 1993, s. 117 a rozhodnutí ze dne 14. července 1993 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽³⁾ Úř. věst. č. C 14, 20. 1. 1992, s. 15 a Úř. věst. č. C 129, 10. 5. 1993, s. 3.

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. C 136, 4. 6. 1985, s. 1.

⁽¹⁾ OJ No C 160, 20. 6. 1991, p. 14; and OJ No C 28, 2. 2. 1993, p. 16.

⁽²⁾ OJ No C 125, 18. 5. 1992, p. 178; OJ No C 115, 26. 4. 1993, p. 117; and Decision of 14 July 1993 (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ OJ No C 14, 20. 1. 1992, p. 15; and OJ No C 129, 10. 5. 1993, p. 3.

⁽⁴⁾ OJ No C 136, 4. 6. 1985, p. 1.

vzhledem k tomu, že ve svém sdělení ze dne 15. června 1989 o globálním přístupu k certifikaci a zkoušení⁽⁵⁾ Komise navrhla, aby byla vytvořena obecná pravidla pro označení shody „CE“ v jednotném provedení; že ve svém usnesení ze dne 21. prosince 1989 o globálním přístupu k posuzování shody⁽⁶⁾ Rada schválila jako řídicí zásadu přijetí takového uceleného přístupu ve vztahu k užívání označení „CE“;

vzhledem k tomu, že dvěma základními prvky nového přístupu, které je nutno uplatňovat, jsou tedy základní požadavky a postupy posuzování shody;

vzhledem k tomu, že tato harmonizace opatření týkajících se připojování a užívání označení „CE“ vyžaduje, aby byly ve stávajících směrnících provedeny podrobné změny, které je uvedou do souladu s novými opatřeními,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Mění se tyto směrnice:

9. směrnice Rady 90/396/EHS ze dne 29. června 1990 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se spotřebičů plyných paliv⁽⁷⁾;

Článek 10

Směrnice 90/396/EHS se mění takto:

1. v celém textu se výraz „značka ES“ nahrazuje výrazem „označení CE“;
2. v článku 4 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Členské státy nesmějí zakazovat, omezovat nebo bránit uvádění na trh nebo do provozu spotřebičů, které jsou ve shodě se všemi ustanoveními této směrnice včetně postupů posuzování shody podle kapitoly II, a které jsou opatřeny označením CE stanoveným v článku 10.“;

3. v článku 8 se odstavec 5 nahrazuje tímto:

„5. a) Pokud se na spotřebiče vztahují jiné směrnice, které se týkají jiných hledisek a v nichž se rovněž stanoví připojení označení CE, pak toto označení vyjadřuje, že u dotyčných spotřebičů je předpoklad shody také s ustanoveními těchto jiných směrnic.“

b) Pokud však jedna nebo několik takových směrnic výrobci dovoluje, aby v průběhu přechodného období zvolil, který režim použije, pak označení CE vyjadřuje shodu pouze se směrnicemi, které výrobce použil.

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. C 231, 8. 9. 1989, s. 3 a Úř. věst. č. C 267, 19. 10. 1989, s. 3.

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. C 10, 16. 1. 1990, s. 1.

⁽⁷⁾ Úř. věst. č. L 196, 26. 7. 1990, s. 15.

Whereas, in its communication of 15 June 1989 on a global approach to certification and testing⁽⁵⁾, the Commission proposed that common rules be drawn up concerning a „CE“ conformity marking with a single design; whereas, in its Resolution of 21 December 1989 on a global approach to conformity assessment⁽⁶⁾, the Council approved as a guiding principle the adoption of a consistent approach such as this with regard to the use of the „CE“ marking;

Whereas the two basic elements of the new approach which must be applied are therefore the essential requirements and the conformity assessment procedures;

Whereas this harmonization of the provisions concerning the affixing and use of the „CE“ marking requires that existing Directives undergo detailed amendment to bring them into line with the new arrangements,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

The following Directives are hereby amended:

9. Council Directive 90/396/EEC of 29 June 1990 on the approximation of the laws of the Member States relating to appliances burning gaseous fuels⁽⁷⁾;

Article 10

Directive 90/396/EEC is hereby amended as follows:

1. throughout the text, the term „EC mark“ is replaced by „CE marking“;
2. in Article 4 the first paragraph is replaced by the following text:

„1. Member States may not prohibit, restrict or impede the placing on the market and the putting into service of appliances which comply with all the provisions of this Directive, including the conformity assessment procedures laid down in Chapter II, and which bear the CE marking provided for in Article 10.“;

3. in Article 8 the fifth paragraph is replaced by the following text:

„5.(a) Where the appliances are covered by other Directives dealing with other aspects and specifying the affixing of the CE marking, the latter shall indicate that the appliances are also presumed to conform to the provisions of those other Directives.“

(b) However, where one or more of these Directives allow the manufacturer, during a transitional period, to choose which arrangements to apply, the CE marking shall indicate conformity to the provisions only of those Directives applied by the manufacturer.

⁽⁵⁾ OJ No C 231, 8. 9. 1989, p. 3; and OJ No C 267, 19. 10. 1989, p. 3.

⁽⁶⁾ OJ No C 10, 16. 1. 1990, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No L 196, 26. 7. 1990, p. 15.

V tomto případě musí být v dokumentech, upozorněních nebo návodech, požadovaných dotyčnými směrnicemi a přiložených k příslušným spotřebičům, uveden seznam použitých směrnic, jak byly zveřejněny v Úředním věstníku Evropských společenství.“;

4. v článku 9 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Členské státy notifikují Komisi a ostatním členským státem subjekty, které pověřily prováděním postupů podle článku 8, spolu se specifickými úkoly, jejichž plněním byly tyto subjekty pověřeny, a identifikačními čísly, která jim byla Komisí již dříve přidělena.

Komise zveřejní pro informaci v Úředním věstníku Evropských společenství seznam těchto subjektů s uvedením identifikačních čísel, která jim přidělila, a zajistí průběžnou aktualizaci tohoto seznamu.“;

5. v článku 10 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Je zakázáno opatřovat spotřebiče označeními, která by mohla třetí strany uvádět v omyl, pokud jde o význam a tvar označení CE. Spotřebič nebo štítek se jmenovitými údaji může být opatřen jakýmkoli jiným označením, pokud tím nebude snížena viditelnost a čitelnost označení CE.“;

6. článek 11 se nahrazuje tímto:

„Článek 11

Aniž je dotčen článek 7:

a) jestliže členský stát zjistí, že výrobek byl označením CE opatřen neoprávněně, výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství ho uvede do shody s ustanoveními týkajícími se označení CE a zamezí dalšímu porušování předpisů za podmínek stanovených členským státem;

b) pokud neshoda trvá, členský stát přijme veškerá příslušná opatření, aby omezil nebo zakázal uvádění dotyčného spotřebiče na trh nebo zajistil jeho stažení z trhu v souladu s postupy stanovenými v článku 7.“;

7. příloha II se mění takto:

a) v bodu 2.1 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý spotřebič označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě.“;

In this case, particulars of the Directives applied, as published in the Official Journal of the European Communities, must be given in the documents, notices or instructions required by the Directives and accompanying such devices.“;

4. in Article 9 the first paragraph is replaced by the following text:

„1. Member States shall notify the Commission and the other Member States of the bodies, which they have appointed to carry out the procedures referred to in Article 8 together with the specific tasks which these bodies have been appointed to carry out and the identification numbers assigned to them beforehand by the Commission.

The Commission shall, for information, publish in the Official Journal of the European Communities, a list of these bodies, and the identification numbers it has assigned to them and shall ensure that the list is kept up to date.“;

5. in Article 10 the second paragraph is replaced by the following text:

„2. The affixing of markings on the appliances which are likely to deceive third parties as to the meaning and form of the CE marking shall be prohibited. Any other marking may be affixed to the appliance or to the data plate provided that the visibility and legibility of the CE marking is not hereby reduced.“;

6. Article 11 is replaced by the following text:

„Article 11

Without prejudice to Article 7:

(a) where a Member State establishes that the CE marking has been affixed unduly, the manufacturer or his authorized representative established within the Community shall be obliged to make the product comply as regards the provisions concerning the CE marking and to end the infringement under conditions imposed by the Member State;

(b) where non-compliance continues, the Member State must take all appropriate measures to restrict or prohibit the placing on the market of the appliance in question or to ensure that it is withdrawn from the market in accordance with the procedures laid down in Article 7.“;

7. Annex II is amended as follows:

(a) in point 2.1 the second sentence is replaced by the following text:

„The manufacturer or his authorized representative established within the Community shall affix the CE marking on each appliance and draw up a written certificate of conformity.“;

b) v bodu 2.1 se poslední věta nahrazuje tímto:

„Označení CE musí být doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu odpovědného za provádění kontrol náhodným výběrem podle bodu 2.3.“;

c) v bodu 3.1 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý spotřebič označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě.“;

d) v bodu 3.1 se poslední věta nahrazuje tímto:

„Označení CE musí být doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu odpovědného za ES dozor.“;

e) v bodu 4.1 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý spotřebič označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě.“;

f) v bodu 4.1 se poslední věta nahrazuje tímto:

„Označení CE musí být doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu odpovědného za ES dozor.“;

g) body 5 a 6 se nahrazují tímto:

„5. ES OVĚŘOVÁNÍ

5.1 ES ověřování je postup, kterým výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství zajišťuje a prohlašuje, že spotřebiče, které byly zkontrolovány podle odstavce 3, jsou ve shodě s typem popsáním v certifikátu ES přezkoušení typu a splňují požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.

5.2 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství přijme veškerá nezbytná opatření, aby byla ve výrobním procesu zajištěna shoda spotřebičů s typem popsáním v certifikátu ES přezkoušení typu a s požadavky této směrnice, které se na ně vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství opatří každý spotřebič označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě. Prohlášení o shodě se může vztahovat na jeden nebo více spotřebičů a musí být uchováváno u výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství.

(b) in point 2.1 the last sentence is replaced by the following text:

„The CE marking must be followed by the identification number of the notified body responsible for the random checks set out in point 2.3.“;

(c) in point 3.1 the second sentence is replaced by the following text:

„The manufacturer or his authorized representative established within the Community must affix the CE marking to each appliance and draw up a written declaration of conformity.“;

(d) in point 3.1 the last sentence is replaced by the following text:

„The CE marking must be followed by the identification number of the notified body responsible for EC surveillance.“;

(e) in point 4.1 the second sentence is replaced by the following text:

„The manufacturer or his authorized representative established within the Community must affix the CE marking to each appliance and draw up a written declaration of conformity.“;

(f) in point 4.1 the last sentence is replaced by the following text:

„The CE marking must be followed by the identification number of the notified body responsible for EC surveillance.“;

(g) points 5 and 6 are replaced by the following text:

„5. EC VERIFICATION

5.1. EC verification is the procedure whereby the manufacturer or his authorized representative established within the Community ensures and declares that the appliances subject to the provisions of point 3 are in conformity to the type as described in the EC type-examination certification and satisfy the requirements of this Directive that apply to them.

5.2. The manufacturer or his authorized representative established within the Community must take all measures necessary in order that the manufacturing process ensures conformity of the appliances to the type as described in the EC type-examination certification and to the requirements of this Directive that apply to them. The manufacturer or his authorized representative established within the Community must affix the CE marking to each appliance and draw up a written declaration of conformity. The declaration of conformity may cover one or more appliances and must be kept by the manufacturer or his authorized representative established within the Community.

5.3 Notifikovaný subjekt provede příslušné kontroly a zkoušky s cílem ověřit shodu spotřebiče s požadavky této směrnice, podle volby výrobce kontrolou a zkouškami každého spotřebiče podle bodu 5.4 nebo kontrolou a zkouškami spotřebičů na základě statistických metod podle bodu 5.5.

5.4 **Ověřování kontrolou a zkoušením každého spotřebiče**

5.4.1 Všechny spotřebiče musí být jednotlivě zkontrolovány a podrobeny příslušným zkouškám stanoveným v příslušné normě (příslušných normách) podle článku 5 nebo rovnocenným zkouškám s cílem ověřit jejich shodu s typem popsaným v certifikátu ES přezkoušení typu a s požadavky této směrnice, které se na ně vztahují.

5.4.2 Notifikovaný subjekt opatří nebo dá opatřit každý spotřebič svým identifikačním číslem a vydá na základě provedených zkoušek písemný certifikát shody. Certifikát shody se může vztahovat na jeden nebo více spotřebičů.

5.4.3 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce musí být schopen na požádání předložit certifikáty shody vydané notifikovaným subjektem.

5.5 **Statistické ověřování**

5.5.1 Výrobce předkládá spotřebiče v podobě stejnorodých dávek a přijme veškerá nezbytná opatření, aby výrobní proces zajišťoval stejnorodost každé vyrobené dávky.

5.5.2 Statistická kontrola se provádí takto:

Spotřebiče se podrobují statistické kontrole srovnáváním. Mají být seskupeny do identifikovatelných dávek složených z jednotek určitého modelu, vyrobených za identických podmínek. Dávky se zkontrolují v náhodně zvolených intervalech. Spotřebiče, které tvoří vzorek, se jednotlivě zkontrolují a provedou se vhodné zkoušky stanovené v příslušné normě (normách) podle článku 5 nebo rovnocenné zkoušky s cílem rozhodnout, zda bude dávka přijata nebo zamítnuta.

Používá se systém přejímky s těmito charakteristikami:

- úroveň jakosti odpovídající pravděpodobnosti přijetí 95 % s procentem neshod od 0,5 % do 1,5 %,
- mezní jakost odpovídající pravděpodobnosti přijetí 5 % s procentem neshod od 5 % do 10 %.

5.5.3 Jsou-li dávky přijaty, notifikovaný subjekt opatří nebo dá opatřit každý spotřebič svým identifikačním číslem a vydá na základě provedených zkoušek písemný certifikát shody. Všechny spotřebiče z dávky mohou být

5.3. The notified body must carry out the appropriate examinations and tests in order to check the conformity of the appliance to the requirements of this Directive by examination and testing of every appliance, as specified in point 5.4, or by examination and testing of appliances on a statistical basis, as specified in point 5.5, at the choice of the manufacturer.

5.4. **Verification by checking and testing of each appliance**

5.4.1. All appliances must be individually examined and appropriate tests, as set out in the relevant standard(s) referred to in Article 5, or equivalent tests, must be carried out in order to verify their conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and the requirements of this Directive that apply to them.

5.4.2. The notified body must affix, or cause to be affixed, its identification number on each appliance and draw up a written certificate of conformity relating to the tests carried out. The certificate of conformity may cover one or more appliances.

5.4.3. The manufacturer or his authorized representative must ensure that he is able to supply the notified body's certificates of conformity on request.

5.5. **Statistical verification**

5.5.1. Manufacturers must present the appliances manufactured in the form of uniform batches and must take all necessary measures in order that the manufacturing process ensures the uniformity of each batch produced.

5.5.2. Statistical control is as follows:

Appliances are subject to statistical control by attributes. They should be grouped into identifiable batches consisting of units of a single model manufactured under the same conditions. A batch is examined at random intervals. The appliances constituting a sample are examined individually and appropriate tests, as laid down in the respective standard(s) referred to in Article 5, or equivalent tests are carried out to determine whether the batch is to be accepted or rejected.

A sampling system with the following characteristics is applied:

- a level of quality corresponding to a probability of acceptance of 95 %, with a non-conformity percentage of between 0,5 and 1,5 %,
- a limit quality corresponding to a probability of acceptance of 5 %, with a percentage of non-conformity of between 5 and 10 %.

5.5.3. Where batches are accepted, the notified body must affix, or cause to be affixed, its identification number to each appliance and draw up a written certificate of conformity relating to the tests carried out. All appliances

uvedeny na trh, kromě těch výrobků ze vzorku, u nichž nebyla zjištěna shoda.

Pokud je dávka zamítnuta, notifikovaný subjekt přijme příslušná opatření, která zabrání uvedení této dávky na trh. V případě častého zamítnutí dávek může notifikovaný subjekt statistické ověřování pozastavit.

Výrobce může během výrobního procesu opatřit výrobky na odpovědnost notifikovaného subjektu jeho identifikačním číslem.

5.5.4 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce musí být schopen na požádání předložit certifikáty shody vydané notifikovaným subjektem.“;

6. ES OVĚŘOVÁNÍ KAŽDÉHO JEDNOTLIVÉHO VÝROBKU

6.1 ES ověřování každého jednotlivého výrobku je postup, kterým výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství zajišťuje a prohlašuje, že příslušný spotřebič, pro nějž byl vydán certifikát podle bodu 2, splňuje požadavky této směrnice, které se na něj vztahují. Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce opatří spotřebič označením CE a vypracuje písemné prohlášení o shodě, které uchovává.

6.2 Notifikovaný subjekt spotřebič zkontroluje a provede příslušné zkoušky se zřetelem ke konstrukční dokumentaci s cílem ověřit jeho shody se základními požadavky této směrnice.

Notifikovaný subjekt opatří nebo dá opatřit každý schválený spotřebič svým identifikačním číslem a vydá certifikát shody vztahující se k provedeným zkouškám.

6.3 Účelem technické dokumentace týkající se návrhu zařízení podle přílohy IV je umožnit posouzení shody s požadavky této směrnice a pochopení návrhu, výroby a fungování spotřebiče.

Konstrukční dokumentace podle přílohy IV musí být k dispozici notifikovanému subjektu.

6.4 Jestliže to notifikovaný subjekt považuje za nutné, mohou být příslušné kontroly a zkoušky provedeny po instalaci spotřebiče.

6.5 Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce musí být schopen na požádání předložit certifikáty shody vydané notifikovaným subjektem.“;

in the batch may be placed on the market except for those products from the sample which were found not to be in conformity.

Where a batch is rejected, the notified body must take appropriate measures to prevent the placing on the market of that batch. In the event of frequent rejection of batches the notified body may suspend the statistical verification.

The manufacturer may, under the responsibility of the notified body, affix the latter's identification number during the manufacturing process.

5.5.4. The manufacturer or his authorized representative must ensure that he is able to supply the notified body's certificates of conformity on request.

6. EC UNIT VERIFICATION

6.1. EC unit verification is the procedure whereby the manufacturer or his authorized representative established within the Community ensures and declares that the appliance concerned, which has been issued with the certificate referred to in point 2, conforms to the requirements of this Directive that apply to it. The manufacturer or his authorized representative must affix the CE marking to the appliance and draw up a written declaration of conformity which he must keep.

6.2. The notified body must examine the appliance and carry out the appropriate tests, taking account of the design documentation in order to ensure its conformity with the essential requirements of this Directive.

The notified body must affix, or cause to be affixed, its identification number to the approved appliance and must draw up a written certificate of conformity concerning the tests carried out.

6.3. The aim of the technical documentation relating to the design of the instrument, as referred to in Annex IV, is to enable conformity to the requirements of this Directive to be assessed and the design, manufacture and operation of the appliance to be understood.

The design documentation referred to in Annex IV must be made available to the notified body.

6.4. If deemed necessary by the notified body, the examinations and tests may be carried out after installation of the appliance.

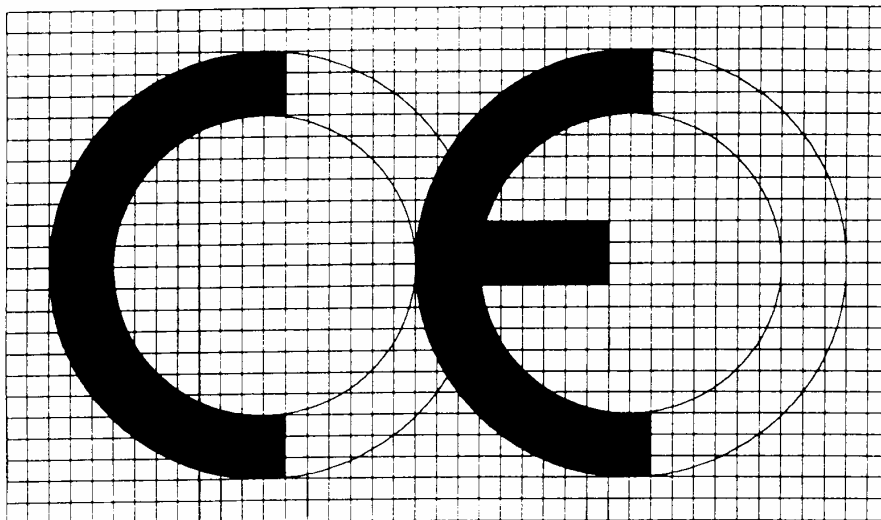
6.5. The manufacturer or his authorized representative must ensure that he is able to supply the notified body's certificates of conformity on request.“;

8. Příloha III se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA III

OZNAČENÍ SHODY CE A NÁPISY

1. Označení shody CE se skládá z iniciál „CE“ v tomto tvaru:



Označení CE musí být doplněno identifikačním číslem notifikovaného subjektu v případě jeho účasti ve fázi řízení výroby.

2. Spotřebič nebo jeho štítek se jmenovitými údaji musí být opatřen označením CE a těmito informacemi:

- jméno nebo identifikační značka výrobce,
- obchodní název spotřebiče,
- typ elektrické přípojky, je-li použita,
- kategorie spotřebiče,
- poslední dvojčíslí roku, ve kterém byl výrobek opatřen označením CE.

Podle povahy spotřebiče mohou být připojeny informace potřebné pro účely instalace.

3. Pokud je označení CE zmenšeno nebo zvětšeno, musí být zachovány vzájemné poměry dané mřížkou na výše uvedeném obrázku.

Jednotlivé části označení CE musí mít zásadně stejnou výšku, která nesmí být menší než 5 mm.“

8. Annex III is replaced by the following text:

„ANNEX III

CE CONFORMITY MARKING AND INSCRIPTIONS

1. The CE conformity marking consists of the initials "CE " as shown below:

The CE marking must be followed by the identification number of the notified body involved in the production control phase.

2. The appliance or its data plate must bear the CE marking together with the following inscriptions:

- the manufacturer's name or identification symbol,
- the trade name of the appliance,
- the type of electrical supply used, if applicable,
- the appliance category,
- the last two digits of the year in which the CE marking was affixed.

Information needed for installation purposes may be added according to the nature of the appliance.

3. If the CE marking is reduced or enlarged the proportions given in the above graduated drawing must be respected.

The various components of the CE marking must have substantially the same vertical dimension, which may not be less than 5 mm.“

Článek 14

1. Členské státy do 1. července 1994 přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Členské státy budou tyto předpisy uplatňovat od 1. ledna 1995.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy umožní do 1. ledna 1997 uvádět na trh a do provozu výrobky, které jsou v souladu se způsobem označování platným před 1. lednem 1995.

3. Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice. Komise o tom uvědomí ostatní členské státy.

Článek 15

Tato směrnice je určena členskými státem.

V Bruselu dne 22. července 1993.

*Za Radu
předseda*

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

Article 14

1. Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 1 July 1994. They shall forthwith inform the Commission thereof.

They shall apply these provisions from 1 January 1995.

When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.

2. Until 1 January 1997 Member States shall allow the placing on the market and the bringing into service of products which comply with the marking arrangements in force before 1 January 1995.

3. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive. The Commission shall inform the other Member States thereof.

Article 15

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 22 July 1993.

*For the Council
The President*

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE